

El Transporte de la Negación

Un estudio empírico sobre las características modales y temporales del
Transporte de la Negación

Sophie Slaats, 3969770

dr. Ellen-Petra Kester

Eindwerkstuk BA Spaanse Taal en Cultuur (SP3V14001)

Mei 2016

Índice

<i>Abstract</i>	3
<i>Introducción</i>	3
Capítulo 1: Marco Teórico	4
1.1 Definiciones	4
1.2 Teorías: sintáctica, semántica y pragmática	5
1.3 Clasificación semántica del verbo principal	10
1.4.1 No hay una clase semántica (Lakoff (1970)).....	10
1.4.2 Factivos no (Kiparsky & Kiparsky (1970)).....	11
1.4.3 Tres categorías (Sheintuch & Wise (1976))	11
1.4.4 El centro de la escala (Horn (1978)).....	12
1.4.5 No hay una clase semántica (Horn & Bayer)	14
1.4 El Transporte de la Negación en el español	14
1.5 El fenómeno	17
1.5.1 Tipo de subjuntivo (Quer), fenómeno & predicados de interés.....	17
1.5.2 Prospectividad	22
Capítulo 2: Método.....	25
2.1 Material	25
2.2 Diseño	28
2.3 Participantes	28
2.4 Procedimiento	28
Capítulo 3: Resultados.....	30
3.1 Prerrequisitos	30
3.1.1 Prerrequisito 1: país de origen.....	30
3.1.2 Prerrequisito 2: verbos.....	30
3.1.3 Prerrequisito 3: contextos	31
3.2 Resultados	32
Capítulo 4: Conclusión y Discusión	36
4.1 Conclusión	38
4.2 Discusión	36
4.3 Recomendaciones	37
<i>Referencias</i>	38
<i>Apéndice A: abreviaturas</i>	41
<i>Apéndice B: estímulos</i>	42
<i>Apéndice C: encuesta y resultados</i>	43

Abstract

El español parece tener la regla del Transporte de la Negación, que se ha definido como una regla sintáctica que mueve la negación de la oración subordinada a la oración principal, mientras que se sigue interpretando en la subordinada. Además de la teoría sintáctica, se han formulado diferentes teorías sobre el origen del fenómeno, e.o. basado en la lógica del tercero incluido y las implicaturas R. En el español un grupo de verbos selecciona el indicativo en frases sin Transporte de la Negación, mientras que en frases con Transporte de la Negación se prefiere el subjuntivo. En esta tesina se intenta averiguar a través de una tarea de juicio semántico si las diferentes características modales se relacionan con la interpretación temporal en ciertas oraciones subordinadas. La hipótesis es que se considera mejor el uso de frases con Transporte de la Negación en contexto de futuro que en contexto de presente. Los resultados del estudio no confirman la hipótesis. Se concluye que se considera igual de correcto el uso de Transporte de la Negación en contexto de presente como de futuro.

Introducción

El español parece tener la regla del Transporte de la Negación (en adelante: TN), que se ha definido como una regla de la gramática generativa transformacional que considera frases como las de (1):

- (1) a. Creo que no llueve.
 b. No creo que llueva.
 c. *No creo que llueve¹.

Aunque el español conoce la interpretación del TN, donde una negación en la oración principal está interpretada en la oración subordinada, en esta tesina intento investigar si el subjuntivo que aparece en ocasiones como en (1) – verbos de opinión en primera persona – influye en la interpretación de la frase de tal manera que la forma con TN (en adelante: forma TN) tiene referencia al futuro. Esto contrasta con la forma sin TN (en adelante: forma non-TN), en la que este componente *prospectivo* está ausente. Entonces, el subjuntivo en (1b) y su

¹ No hay consenso sobre la gramaticalidad de esta frase (Haverkate, 2002, p. 75).

ausencia en (a) y (c) es lo que quiero comentar abajo. Lo haré en los siguientes tres capítulos. En la primera sección del primer capítulo daré la definición tradicional del TN y la definición que manejo en esta tesina. Más adelante describiré los análisis sintáctico, semántico y pragmático, y las diferentes clasificaciones que se han hecho de los verbos principales que admiten el TN. Aquí también daré un panorama de las opiniones en el campo científico del español. La parte teórica termina con una descripción exhaustiva de la influencia del subjuntivo en la interpretación. En la segunda parte describiré el experimento que intenta demostrar esa influencia. En la tercera parte intentaré analizar los resultados y daré recomendaciones para futuras investigaciones.

Capítulo 1: Marco Teórico

1.1 Definiciones

La regla del TN mueve un elemento negativo desde la oración subordinada hasta la oración principal, como se ve en (1); en el ejemplo (1a) la negación se encuentra en la oración subordinada, mientras que en (1b) está posicionada en la oración principal. La forma en (1b) es la forma TN y la en (1a) es la forma non-TN. Fillmore ya lo definió en 1963 (1963, p. 220).

Esta regla sintáctica también tiene un componente semántico/pragmático que merece atención aquí. Las frases NEG tienen dos interpretaciones. La primera es la interpretación literal, ejemplificada en (2a), y la otra, en (2b), proviene del TN.

- (2)
- a. No es el caso que yo creo que llueva.
 - b. Creo que no es el caso que llueva.

En breve, la definición del TN que manejo aquí es como en (3):

- (3) a. Se encuentra un elemento negativo en la oración principal;
- b. El elemento negativo está interpretado en la oración subordinada;
- c. El elemento negativo se ha movido desde la oración subordinada a la oración principal;
- d. La forma NEG y la non-NEG son intercambiables y funcionan como sinónimos.

Me doy cuenta de que especialmente el principio (3d) merece una elaboración más detallada. Aunque las formas deberían ser intercambiables y funcionar como sinónimos según esta definición, esto no quiere decir que significan exactamente lo mismo. Existe una diferencia sutil entre la forma TN y la construcción sintáctica ‘normal’. Si una hablante expresa la frase en (1a), el oyente puede concluir que su interlocutora posee una creencia específica, es decir, que no llueve. Por el otro lado, si la hablante opta por la construcción en (1b), su frase no invoca tal fuerte compromiso con esta creencia (Hornstein & Uriagereka, 2002, p. 121).

1.2 Teorías: sintáctica, semántica y pragmática

Durante muchos años, se han formulado argumentos diversos ante la teoría sintáctica, de los cuales han hecho resúmenes y críticas excelentes Bosque y Gajewski (Bosque, 1980, pp. 52–55; Gajewski, 2005, pp. 16–22). Hasta ahora el único argumento que parece sólido es el argumento de que el TN es cíclico (Lakoff, 1970, p. 160; Lleó, 1979, p. 140; Prince, 1976, p. 407).² No es sorprendente, entonces, que otros investigadores se han metido en el problema.

² La ciclicidad es una característica típica de los movimientos sintácticos (Gajewski, 2005, p. 17). Considera el ejemplo (a):

(a) No creo que María piensa que Juan quiere que muevas un dedo por él.

Una importante teoría alternativa, introducida por Bartsch (1973)³ (en Gajewski (2005)), fue la teoría semántica. Esta teoría parte de la lógica del tercero excluido (en inglés: *law of the excluded middle*) ($P(q) \vee P(\neg q)$), en la que P es el predicado ‘creer’ y q es una proposición que es el argumento de P. La idea es la siguiente. La frase $\neg P(q)$ puede ser interpretada como $P(\neg q)$ tras $\neg P(q)$ y una presunción auxiliar, que es que el tercero excluido vale para el predicado P: $P(\neg q)$ sigue de $\neg P(q)$ a través de *modus tollendo ponens* (el silogismo disyuntivo) (Gajewski, 2005, p. 15).

La idea de Bartsch (1973) es que la presunción auxiliar es una condición de aplicación general del uso de algunas expresiones que incrustan cláusulas. Normalmente todas las condiciones están cumplidas y se realiza el TN. En otras ocasiones, sin embargo, no se cumplen las condiciones y el efecto desaparece. Esto no le impide al hablante utilizar la construcción; sólo no se da la interpretación TN. En presuposiciones semánticas todas las condiciones tienen que estar cumplidas para poder utilizar la expresión, por lo cual Bartsch atribuye este fenómeno a presuposiciones pragmáticas (Gajewski, 2005, p. 16).

Horn (1978)⁴ señala una disyunción en su teoría: Bartsch supone presuposiciones pragmáticas como solución para un fenómeno que, según Horn (1978), es léxico (en Gajewski (2005)); se basa en las propiedades léxicas del verbo.⁵ Heim propone alterar la teoría para solucionar esta discrepancia: propone un complemento con una variable libre de grado (*free degree-variable*). De esta manera, la presuposición depende de las características de la variable (Heim, 2000, p. 50).

Un dedo es un término de polaridad negativa (TPN). Los TPN sólo están licenciados si ocurren en el alcance de un operador negativo en la forma lógica (FL) (Gajewski, 2005, p. 19). Se debe mencionar que la ciclicidad sólo funciona cuando todos los verbos pueden tener una interpretación NEG.²

³ Bartsch, Renate (1973). "Negative Transportation" gibt es nicht. *Linguistische Berichte* 27.

⁴ Horn, Laurence (1978). Remarks on neg-raising. In *Pragmatics*. ed. Peter Cole. Volume 9 of *Syntax and Semantics*. 129-220. Academic Press: New York.

⁵ Estas propiedades (que se juntan en una escala)ta se explican en la sección 1.4.4.

Horn mismo (1984, 1989), en la teoría más reciente, supone que el TN es un fenómeno pragmático y rechaza la explicación sintáctica (Gajewski, 2005, p. 15). Los predicados TN introducen, tras el Principio R⁶ una implicatura⁷ basada en el tercero excluido. El principio R deja al oyente la oportunidad de interpretar las oraciones de forma ilimitada y en este caso las diferentes interpretaciones son contradictorias (Gajewski, 2005, p. 23):

- (4) a. Juan no cree que Pedro haya ganado un Grammy.
- b. *Implicatura de (20a)*:
- Juan cree que Pedro ha ganado un Grammy o Juan cree que Pedro no ha ganado un Grammy.

Me gustaría ilustrar el argumento con un ejemplo en (5).

- (5) 1. Llueve.
2. No llueve.
- El hablante no cree que 1.

⁶ Los Principios Q y R, basados en las máximas de la teoría de pragmática conversacional de Grice, son así:

- (i) a. The Q Principle (hearer-based):
MAKE YOUR CONTRIBUTION SUFFICIENT (cf. Quantity1). SAY AS MUCH AS YOU CAN (given R).
Lower-bounding principle, inducing upper-bounding implicata.
- b. The R Principle (speaker-based):
MAKE YOUR CONTRIBUTION NECESSARY (cf. Relation, Quantity2, Manner).
SAY NO MORE THAN YOU MUST (given Q).
Upper-bounding principle, inducing lower-bounded implicata. (Horn, 2006, p. 531)

⁷ Una implicatura de intensificación (*strengthening implicature*), o más específico, un *short-circuited conversational implicature*.

Entonces (es verdad que) 2.^{8 9}

Esta teoría también explica la ciclicidad del fenómeno (véase la sección 1.2.1b). Considere el ejemplo (6).

(6) No creo que María piensa que Juan quiere que llueva.

Como dicho, la ciclicidad sólo funciona cuando todos los verbos de la frase aceptan el TN.

Considere ahora la secuencia en (7).

- (7) 1. María piensa que Juan quiere que llueva.
2. María no piensa que Juan quiere que llueva.

El hablante no cree que 1.

Entonces (es verdad que) 2.

Se parece al caso de (7), pero el proceso de la implicatura se tendría que repetir en el ejemplo

(8):

- (8) 1. Juan quiere que llueva.
2. Juan no quiere que llueva.

María no piensa 1.

Entonces (es verdad que) 2.

⁸ El subjuntivo que aparecerá en 'llueve' simplemente es un subjuntivo de polaridad que está licenciado por la negación en la oración principal y no tiene relación con ninguna transformación. Los tipos de subjuntivo se discuten en la sección 1.5.1.

⁹ Como se verá con facilidad en el ejemplo, parece que esta teoría sólo funciona con cuestiones binarias. Cuando uno piensa en ejemplos de cuestiones no binarias, le resultará difícil. Corrijame cuando esté equivocada, pero tratando de negación en lenguas naturales, una proposición está negada o no; parece que no hay tercera opción.

Existen algunas restricciones que limitan la calculación de esta implicatura. La primera surge cuando hay una gran diferencia funcional entre la negación baja (la posición en la cual se interpreta la negación en el TN) y alta (la posición de la negación actual, en la oración principal). El significado que creara la interpretación TN resultaría demasiado diferente del significado literal (Gajewski, 2005, p. 23). Véase el ejemplo (9), donde la posición de la negación influye tanto en el significado de la frase, que no se permite la implicatura del tercero excluido:

- (9) a. Es posible que Juan no haya ganado un Grammy.
 b. No es posible que Juan haya ganado un Grammy.

Mientras que en (9a) el hablante no está seguro pero se inclina a la idea de que Juan no ha ganado un Grammy, el hablante de (9b) casi está seguro de que Juan no haya ganado un Grammy.

La segunda restricción considera el poder de la negación. Como vimos en la primera sección de este capítulo, en una forma TN el poder negativo no es tan fuerte como en una construcción non-TN. Horn continúa con esta idea y lo amplifica (Gajewski, 2005, p. 24). La idea es que el poder de la negación se debilita como función de la distancia entre el elemento negativo y el constituyente al que se atribuye: cuanto más distancia hay, menos poderosa es la negación. Así transmite más distancia menos seguridad por parte del hablante, que es el llamado *Principio de la Incertidumbre* (Horn, 1989, p. 316).

1.3 Clasificación semántica del verbo principal

Como mencionado, Horn (1978) señaló que había un componente léxico: no todos los verbos aceptan la interpretación del TN. Compare los ejemplos siguientes:

- (10) a. Quiero que no llueva.
b. Lamento que no llueve.
- (11) a. No quiero que llueva.
b. No lamento que llueva.

Mientras que (11a) tiene la interpretación TN (*quiero que no llueva*), la interpretación *lamento que no llueve* no es posible para (11b)¹⁰. En esta sección presentaré brevemente algunos intentos de clasificación semántica de los verbos que muestran el TN; los necesitaremos más adelante.

1.3.1 No hay una clase semántica (Lakoff (1970))

Lakoff (1970) (en Lleó (1979, p. 140)) expone que no existe una clase semántica de verbos TN. Declara que los verbos TN no forman una clase semántica natural ni una disyunción de clases. Por ejemplo, en inglés no hay una clase que incluya el verbo *expect* y excluya el verbo *anticipate*, mientras que el primero es un verbo TN y el segundo no (Lleó, 1979, p. 140).

Además, si hubiera una clase semántica que definiera los verbos TN, los fenómenos tendrían que generalizarse a otros idiomas.

¹⁰ De hecho, significa exactamente lo contrario.

1.3.2 *Factivos no (Kiparsky & Kiparsky (1970))*

La primera categoría que se eliminó del grupo de verbos TN, fue la categoría de factivos: no hay verbos factivos que admitan la interpretación TN (Lleó, 1979, p. 142). Este fenómeno se ilustra en los ejemplos (10) y (11).

Kiparsky & Kiparsky intentaron explicarlo sintácticamente. Según ellos, la estructura profunda de oraciones subordinadas de verbos factivos difiere de la de verbos no factivos (Lleó, 1979, p. 23). Esta diferencia en su teoría explica que verbos factivos no admiten el TN: al aplicar el TN, la estructura profunda del complemento de un verbo factivo no coincide con la descripción estructural de la regla (Lleó, 1979, p. 143). Esta teoría no se priva de problemas, que se describen en capítulo 1, sección 2.13 de Lleó. Horn y Bayer (1984, p. 402) dan una explicación semántica para la exclusión de los factivos. El uso de un factivo con una oración subordinada produce la presuposición de que la oración subordinada sea verdad (véase (10b)). No tendría sentido utilizar el TN aquí, porque la semántica de la incertidumbre que vimos en la sección 1.2 es incompatible con el valor de verdad del verbo factivo (Lleó, 1979, p. 144).

1.3.3 *Tres categorías (Sheintuch & Wise11 (1976))*

Como explicado por Lleó (1979, p. 142), Sheintuch y Wise (1976) continúan con la idea de la incertidumbre. Según ellos, existen tres tipos de verbos TN (esquema de Lleó (1979, p. 142)):

- (12)
- a. Verbos de opinión: *creer, pensar, suponer, opinar, etc.*
 - b. Verbos de intención: *querer, desear, tener ganas de, tener la intención de, etc.*
 - c. Verbos de percepción: *parecer, resultar, etc.*

¹¹ Sheintuch, Gloria & Kathleen Wise (1976). On the pragmatic unity of the rules of Neg-raising and Neg-attraction. *PCLS* 12. 548-557.

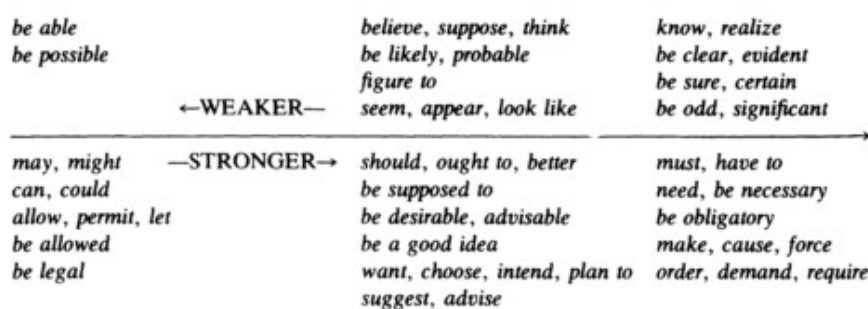
Proponen que sólo la clase de los verbos de opinión puede presuponer la incertidumbre. Para las otras clases, el uso del TN tiene implicaciones diferentes. En la clase de verbos de intención el TN supone una falta de control por parte del hablante y en la clase de percepción, una frase TN expresa la participación directa del hablante (Lleó, 1979, p. 142). Aunque es una clasificación útil y utilizable, la clasificación tiene algunos problemas. Por ejemplo, no queda claro dónde se posiciona un adverbio como ‘probable’, y, como dice Lleó (1979, p. 143), la clase de percepción no es muy convincente; es difícil considerar ‘resultar’ como un verbo de percepción.

1.3.4 *El centro de la escala (Horn12 (1978))*

Horn destaca que los verbos que admiten el TN no forman una clase homogénea, pero aún así le interesa averiguar qué es lo que comparten estos predicados y opta por una perspectiva semántica para llegar a una descripción de sus características (Lleó, 1979, pp. 143–144). Horn propone que sólo predicados que están situados en el centro de una escala semántica pueden ser predicados TN. Su modelo parte de los predicados ‘débiles’ y ‘fuertes’ en los extremos de la escala y añade los verbos con complementos epistémicos y deónticos.¹³ Como dice Horn en su publicación de 1978, citado abajo de Horn & Bayer (1984, p. 402):

¹² Horn, Laurence (1978). Remarks on neg-raising. In: P. Cole, ed. 1978. 129-220.

¹³ La escala semántica que propuso Horn (Horn & Bayer, 1984, p. 402):



- (13) *What is common to all NR predicates is the relative slimness of the functional difference between the preraised form with lower negation and the logical form with the upstairs negative taking wide scope. It is the closeness of the external (contradictory) readings of not likely, not believe, not advisable to likely not, believe not, advisable not, respectively, which renders the negated predicates potential neg-raisers, and the relative distance of not possible, not realize, not obligatory from possible not, realize not, obligatory not which removes these from contention... NR will not be condoned when it would systematically result in the emergence of pernicious ambiguities (as when the higher-S and lower-S readings of main clause negations would carry a high functional load), leading to a breakdown in a communication. (Horn & Bayer, 1984, p. 402)*

A base de estas ideas distingue cinco categorías de verbos TN (Horn & Bayer, 1984, p. 403; Horn, 1989, p. 323):

- (14) OPINIÓN
PERCEPCIÓN
PROBABILIDAD
INTENCIÓN/VOLICIÓN
JUICIO

Es interesante ver que el modelo de Horn coincide parcialmente con el de Sheintuch & Wise, porque identifican tres categorías idénticas, a pesar de manejar una metodología distinta.

Lleó (1979, p. 145) señala que la clasificación de Horn no es completa, porque en español existen verbos que no sólo son epistémicos o deónticos, sino que pueden pertenecer a

las dos categorías a la vez. Propone que hay conexiones entre los extremos de la escala y que los verbos deónticos débiles pueden coincidir con su equivalente semántico epistémico fuerte. Lo demuestra tras un test con TPN.

1.3.5 No hay una clase semántica (Horn & Bayer)

Lleó no fue la única en señalar problemas con el análisis de Horn. Horn mismo, en su colaboración con Bayer, cambió de opinión. Horn & Bayer (1984, p. 403) dejaron a la última explicación como “faute de mieux” e intentaron explicar los límites semánticos del TN tras la implicatura R, una convención pragmática. Para resumir su argumento muy brevemente: los límites semánticos se deben a las convenciones pragmáticas que se comparan a las de los actos indirectos de habla (Horn & Bayer, 1984): cada interpretación TN se deriva a través de un *short-circuited conversational implicature*. Vuelven a la idea de que no existe una clase semántica: para cada verbo existe una convención. Esto explica por qué *pensar* puede tener una interpretación TN, al contrario de *suponer*, mientras que en inglés *to suppose* es un predicado TN. Hasta el momento su clasificación es la única que incluye todos los verbos TN y excluye todos los verbos non-TN.

1.4 El Transporte de la Negación en el español

Como vimos en la introducción, el español también parece conocer la regla del TN. Considere los ejemplos en (15):

- (15) a. Creo que no llueve.
b. No creo que llueva.
c. *No creo que llueve¹⁴.

¹⁴ No hay consenso sobre la gramaticalidad de esta frase (Haverkate, 2002, p. 75).

Aunque hemos visto que la teoría sintáctica no es la más adecuada, la mayoría de los teóricos hispanistas la apoyan y se basan sobre todo en el comportamiento de los TPN y la distribución del subjuntivo. Por ejemplo, Rivero (1971, pp. 308–310) basa su argumento en que el TPN modismo *palabra de* es una expresión idiomática cuyo uso sólo es gramatical cuando es constituyente de una cláusula negada. Abajo repito sus ejemplos en (16). Cuando, en una frase TN con predicado que normalmente admite la interpretación TN, el verbo subordinado está en indicativo, no se licencia el uso del TPN en la oración subordinada. Al contrario, cuando el verbo subordinado está en subjuntivo, la aparición del TPN es gramatical. Así demuestra que (16a) y (b) tienen que compartir la estructura subyacente, mientras que (c) es el resultado de un proceso distinto. La regla sintáctica de TN siempre resulta en que el verbo de la oración subordinada está en subjuntivo.

- (16) a. Mi hermano cree que no entiendes palabra de francés.
b. Mi hermano no cree que entiendas palabra de francés.
c. *Mi hermano no cree que entiendes palabra de francés.

También apoyándose en la teoría sintáctica, Luján supone que tanto (16b) como (c) pueden ser el resultado de la regla sintáctica del TN, y la elección del Modo depende de otra regla sintáctica. Rivero supone que las oraciones subordinadas en indicativo son el resultado de dos oraciones conjuntas, por lo que otras reglas cíclicas, como el TN,¹⁵ no pueden aplicarse. Luján demuestra que esta explicación es problemática (Luján, 1980, pp. 438–450).

Uno de sus argumentos considera la presuposición de complementos factivos. La validez del complemento de verbos factivos tiene que ser presupuesta por el hablante para que

¹⁵ Transporte del sujeto, equi NP supresión, e.o.

sea verdad. Sin embargo, estos complementos no siempre toman el indicativo (p.e. *lamentar*, *deplorar*, *sentir*). Otro argumento que propone en contra de la interpretación de Rivero es que es posible construir una frase NEG con el verbo *creer* u otro verbo de información cuando el hablante es el sujeto de la matriz (Luján, 1980, p. 445). Hay que destacar que no hay consenso sobre la gramaticalidad de esas frases (Haverkate, 2002, p. 75).

Un hispanista que defiende el otro lado del espectro es Takagaki, que compare frases NEG con el caso del verbo *asegurar*.¹⁶ Véase las frases (a) y (b) de su ejemplo clave, repetido en (17). Dice que el significado de (a) y (b) ‘por supuesto no es idéntico’ (Takagaki, 1984, p. 256).

- (17) a. Aseguro que no viene.
b. No aseguro que venga.

Takagaki supone que los dos Modos no son diferentes en cuanto a ser marcados o no, sino que el indicativo señale independencia y el subjuntivo indica subordinación (Takagaki, 1984, p. 251). En este análisis, la negación en la oración principal y la en la oración subordinada son crucialmente distintas. Como sólo hay un grupo restringido que muestra el TN, argumenta, el TN no es productivo (Takagaki, 1984, p. 256). Analiza la transformación que ocurre como incorporación del elemento negativo.¹⁷ En contraste con la coordinación de dos frases independientes en (17a), la desconfianza expresada en la matriz de (b) requiere que el complemento esté subordinado, por lo que la negación toma la cláusula entera en el alcance. Este contraste explica el TPN en (16b) y la anomalía de (16c).

¹⁶ Más adelante veremos en detalle por qué este verbo no forma buen argumento en contra de la existencia de la regla (es un verbo factivo/este verbo se situó en la escala de Horn (sección 1.3.4) al lado derecho (fuerte)).

¹⁷ Para más sobre incorporación del negativo, véase Rivero (1971, p. 316)

Reider (1990) demuestra, no obstante, que el argumento de Takagaki no es congruente con su hipótesis general de que la interpretación semántica de una frase – y entonces la selección de Modo - tiene lugar en la estructura superficial. Takagaki parece advocar, según Reider, que la transformación del TN conserva el significado; la estructura superficial entonces no tiene importancia (Reider, 1990, p. 220). Reider propone que la aplicación del TN puede afectar a la interpretación semántica de la estructura superficial y que, además, la huella sintáctica que deja el TN, influye en la determinación de afirmación de una proposición tras la condición de *Neg-Trace*.¹⁸ Las frases en (16) entonces son derivaciones de la misma estructura profunda y en la frase (b) se aplicó el TN.

1.5 El fenómeno

Antes de continuar con el fenómeno al que quiero llamar la atención, quiero volver a destacar que estoy escéptica ante la existencia de una regla sintáctica ‘tradicional’ del TN en español. Lo que estoy a punto de proponer, podría funcionar como argumento en contra de esta regla. Por razones prácticas, sin embargo, utilizaré el término de frase TN para referir a frases en las que la negación es parte de la oración principal y en las que el verbo subordinado está en el alcance de la negación teniendo una interpretación negativa – cuando se da la interpretación TN.

1.5.1 *Tipo de subjuntivo (Quer), fenómeno & predicados de interés*

Stowell distingue dos tipos de subjuntivo: el subjuntivo intensional y el subjuntivo de polaridad (Quer, 1998, p. 31). Quer argumenta, elaborando la teoría de Stowell, que las propiedades de complementos con subjuntivo tienen que ser atribuidas al elemento de licencia y no son características del propio Modo; además, declara, el papel gramatical del subjuntivo

¹⁸ Para una descripción profunda de su proposición, véase Reider (Reider, 1990, p. 220).

es señalar una diferencia en el modelo de evaluación de la frase en comparación con el modelo regular, que se aplica en el caso de oraciones con el modo indicativo (Quer, 1998, p. 32).

Ambos tipos de subjuntivo tienen cuatro características distintivas que surgen de la relación con el elemento de licencia, resumidas abajo en (18). Vemos que los tipos están en distribución complementaria.

(18) *Tabla 1. Características distintivas del subjuntivo intensional y subjuntivo de polaridad según Quer (1998, pp. 33–42)*

Subjuntivo intensional	Subjuntivo de Polaridad
Obedece a la restricción de *[PRESENTE[PASADO]] ¹⁹	No obedece a la restricción de *[PRESENTE[PASADO]]
No alterna con el indicativo	Alterna con el indicativo
Desencadenado sólo cuando directamente dominado por el predicado (intensional)	Desencadenado también cuando no directamente dominado por el elemento de licencia
No existe coreferencia entre el sujeto de la oración matriz y el sujeto del subjuntivo en la oración subordinada	Puede existir coreferencia entre el sujeto de la oración matriz y el sujeto del subjuntivo en la oración subordinada

¹⁹ Una frase con dos oraciones en la que la oración subordinada contiene un subjuntivo intensional no puede dar el verbo principal en presente y el verbo subordinado en pasado.

Da cuatro conjuntos de prototípicos predicados intensionales (Quer, 1998, p. 43), pero excluye algunos epistémicos ('pensar', 'creer'), y declarativos ('decir'), porque seleccionan el indicativo. Parece, entonces, que la lista de clases de verbos epistémicos no es exhaustiva.

La solución para este problema que propone Farkas (en Quer (1998, pp. 44–45)) consiste en dos tipos de predicados intensionales: débiles y fuertes. Los predicados débiles (declarativos, comisivos, verbos de ficción) introducen un solo mundo en el contexto en que el contenido de la proposición del complemento es verdadero – estos complementos están 'anclados extensionalmente' y seleccionan el indicativo - mientras que los predicados fuertes introducen un conjunto de mundos en los cuales el contenido de la proposición del complemento está anclado y en cada mundo la proposición es verdadera – estos complementos están anclados intensionalmente y seleccionan el subjuntivo (Quer, 1998, pp. 44–45). Veremos más adelante por qué esta segunda distinción es relevante para este estudio.

En cuanto al TN: la negación – el elemento de licencia – parece estar en una relación de polaridad con el subjuntivo de la frase subordinada. Esto normalmente no se ve, porque los predicados que admiten el TN, muchas veces son predicados intensionales anclados intensionalmente, o sea, los predicados intensionales fuertes y estos predicados ya seleccionan el subjuntivo (Quer, 1998, pp. 44–45). La influencia de la negación entonces parece estar enmascarada por la relación entre el verbo y el complemento. La clase de predicados intensionales anclados extensionalmente normalmente no admite el TN, pero hay un grupo dentro de esta clase que forma una excepción; y éste grupo es interesante.

Los predicados en cuestión no suelen seleccionar el subjuntivo, en casos regulares, pero sí en construcciones de tipo TN si el sujeto corresponde a primera persona del singular. Vimos el fenómeno antes en (1) y lo repito en (19).

- (19) a. Creo que no llueve. (*non-TN, indicativo*)
b. No creo que llueva. (*TN, subjuntivo*)
c. *No creo que llueve. (*no hay consenso, indicativo*)

La segunda y tercera persona también pueden llevar complemento en indicativo. Considere las dos frases siguientes:

- (20) a. Juan no cree que Pedro ha ganado un Grammy.
b. Juan no cree que Pedro haya ganado un Grammy.

La distinción entre el uso del subjuntivo e indicativo puede indicar una diferencia en la actitud del hablante ante el contenido de la oración subordinada. En (20a), el hablante considera verdadera la proposición ‘Pedro ha ganado un Grammy’, mientras que en (20b) el hablante tiene una actitud más neutral; no evalúa si Pedro en realidad ha ganado un Grammy (Haverkate, 2002, p. 74; Rivero, 1971, p. 307). Takagaki sin embargo argumenta que la actitud del hablante ante una proposición no puede intervenir en la creencia del sujeto (Takagaki, 1984, p. 254).

De la misma manera, se esperaría que no sea posible utilizar el indicativo en la oración subordinada cuando el sujeto de la matriz es el hablante; claro, no es posible que el hablante intervenga en sus propios pensamientos. Vemos, sin embargo, que las opiniones difieren en este punto. Aquí adopto el punto de vista de que el uso del indicativo en la oración subordinada cuando la – negada – oración principal esté en primera persona, es anómalo (19c).

A primera vista el grupo de predicados que muestra el comportamiento descrito arriba parece coincidir aproximadamente con la clase de opinión que plantearon Sheintuch & Wise. Esta sería una clasificación basada en los verbos que admiten el TN, lo que resulta difícil, porque hasta ahora no se ha encontrado una manera de clasificación funcional – la única clasificación que cubre todos los verbos se basa en convención (Horn & Bayer, 1984).

Otra manera de clasificación que surge de la tradición funcionalista y cuadra los predicados – y más²⁰ –, proviene de Haverkate (2002, p. 68). Según su clasificación los predicados forman parte del grupo semántico doxástico. El contenido léxico de estos predicados se puede definir como la siguiente actitud proposicional: el sujeto gramatical o nocional del predicado tiene fundamentos razonables para creer que la situación expresada en la oración subordinada corresponde con la realidad. Las proposiciones subordinadas por predicados doxásticos entonces se definen como proposiciones que se aseveran con confianza relativa, pero los oyentes pueden suponer un reto, por lo que las proposiciones requieren o admiten justificación (Haverkate, 2002, p. 68).²¹

El uso de estos predicados en el TN tiene unas cuantas consecuencias para la interpretación pragmática, que se describen entre otros en Haverkate (2002, p. 77). En la sección abajo, no obstante, quiero destacar una de estas consecuencias que todavía no se ha descrito mucho.

²⁰ No funciona como una definición exacta de los verbos interesantes, porque en esta clasificación también se incluyen verbos que no tiene interpretación NEG: sospechar, por ejemplo, y suponer. Todos mis informantes me dijeron que es casi imposible interpretar estos verbos con TN.

²¹ Otra manera de clasificar los verbos de interés proviene de Luján (1980, pp. 393–394); el grupo que acabo de delinear parece coincidir con el grupo de verbos que opcionalmente demuestran EQUI y no admiten promoción de los clíticos. Las clasificaciones presentadas tendrán alguna relación. La relación exacta la dejo para investigación futura.

1.5.2 *Prospectividad*

Una diferencia entre la forma TN y la forma base es el subjuntivo en la oración subordinada. Aunque las propiedades de un Modo se construyen en el contexto, podemos decir con seguridad que las formas del subjuntivo poseen un valor temporal propio, independiente del verbo de la oración principal (González Rodríguez, 2003, p. 43; Suñer & Padilla Rivera, 1990, p. 193). González Rodríguez plantea que el presente y el pretérito perfecto compuesto de subjuntivo contienen el rasgo [-pasado]; a lo mejor es posible intensificar esta propiedad temporal a que el presente contenga el rasgo [+prospectivo].

El subjuntivo en parte se utiliza en contextos de deseo, u orden. Lógicamente, todos estos contextos están orientados hacia el futuro. Entonces, argumenta Fábregas (2014, p. 16), una de las propiedades del subjuntivo es la *prospectividad*. La prospectividad refiere a hacer predicciones sobre situaciones futuras, sin cometerse a su veracidad. Esto es una diferencia fundamental entre el valor temporal del subjuntivo y el futuro. La prospectividad implica que en un mundo posible, la situación mencionada se hará realidad, mientras que la futuridad, predice que la situación será realidad más adelante en el mundo real (Fábregas, 2014, p. 16).²²

El cambio de Modo, en este caso al subjuntivo, en una frase TN parece tener consecuencias para la interpretación temporal de la oración subordinada. Específicamente, mis informantes – cinco hispanohablantes nativos de Valencia, España – comentaron que hay un contraste temporal que se relaciona con el empleo de los dos modos. Esto significa que la forma non-TN se puede utilizar sólo en un contexto donde se hace referencia al presente, mientras que la forma TN, con el verbo en subjuntivo, puede referir tanto al presente como al futuro. Compárense los ejemplos equivalentes en (21) y (22):

²² Fábregas explica que también es posible considerar una propiedad del subjuntivo la *futuridad*, porque el Modo está utilizado en frases que expresan eventos anteriores a otros eventos, también cuando ambos eventos tuvieron lugar en el pasado. Véanse Fábregas (2014, pp. 17–19).

- (21) a. Creo que no llueve.
 b. No creo que llueva.
- (22) a. Creo que no lloverá.
 b. No creo que llueva.

El subjuntivo añade un significado a la frase: un aspecto de prospectividad. Cuando un hablante entonces utiliza una forma TN, la frase tiene más interpretaciones que una oración sin TN (y complemento en indicativo). (21b) y (22b) tienen las siguientes interpretaciones (con traducciones al inglés, para evitar confusión):

- (23) a. No es el caso que yo creo que llueva [ahora mismo].
It is not the case that I think that it is raining.
- b. Creo que no es el caso que llueva [ahora mismo].
I think that it is not the case that it is raining.
- c. No es el caso que yo creo que llueva [más tarde].
It is not the case that I think it will rain.
- d. Creo que no es el caso que llueva [más tarde].
I think that it is not the case that it will rain.

Ahora, la pregunta es si esta teoría coincide con las opiniones de hablantes: ¿influye el subjuntivo en la interpretación de frases TN de manera que se prefiere el uso de frases TN en un contexto de futuro? Basándose en la teoría delineada arriba, se hipotetiza que sí. Entonces se supone un tipo de división del trabajo o en la que la versión non-TN (con indicativo

presente) se especializa en el presente y la version TN (con subjuntivo presente) se especializa en el futuro. Esto podría formar un problema para teoría sintáctica, porque:

1. Se asume que el TN (movimiento) se da después de la interpretación semántica la Forma Lógica, porque la negación se ‘interpreta en la oración subordinada’;
2. No puede haber cambios de significado después de la interpretación.

Quedarían dos opciones:

1. El aspecto de prospectividad es pragmático;
2. TN y non-TN no son sinónimos exactos y no existe una relación sintáctica entre TN y non-TN que corresponda a la supuesta regla de TN.

En el capítulo siguiente se describe el experimento que se hizo para contestar la pregunta de investigación.

Capítulo 2: Método

En este estudio empírico se intenta averiguar a través de una tarea de juicio semántico si los hablantes del español prefieren el uso de frases TN en un contexto de presente o en un contexto de futuro. Se hipotetiza, por la propiedad de prospectividad delineada arriba, que se prefiere el uso de las frases TN en contexto de futuro sobre el contexto de presente (H_1). La H_0 es que no hay diferencia entre la interpretación TN en presente y en futuro.

2.1 Material

El material utilizado era una encuesta titulada ‘Conversaciones en español’. La encuesta consistía de conversaciones cortas entre dos personajes. Una descripción del contexto precedía a la conversación. En el contexto se hacía referencia al presente o el futuro respectivamente utilizando expresiones temporales como *ahora* y *en este momento* para el presente, y *mañana* y *en ese momento* para el futuro. Cada conversación empezaba con una pregunta del primer personaje. La respuesta del otro siempre era la meta: contiene *pienso* o *creo*, una frase subordinada y una negación. Un ejemplo de un estímulo se presenta en (24).

(24) Álex y Rosa están en clase. Están hablando de su trabajo con el profesor. Rosa le pregunta a Álex:

- ¿Le pedimos que nos suba la nota ahora?

Álex le responde:

- NO PIENSO QUE SEA MOMENTO OPORTUNO PARA ESO.

Los estímulos estaban condicionados por tres variables: el verbo de la oración principal (*pensar* o *creer*), la referencia temporal del contexto (futuro o presente), y la presencia o ausencia del TN. Los verbos *pensar* y *creer* aparecían en dos contextos conversacionales

(temas) propios, adecuados para el significado semántico de cada verbo; los dos verbos no ocurren en los mismos contextos, entonces fue necesario diseñar contextos conversacionales apropiados para cada verbo.

Para investigar el efecto del contexto temporal en la aceptabilidad del uso del TN, cada contexto aparecía tanto en futuro como en presente, y cada contexto temporal tenía una versión con TN y una sin ello. Para cada verbo y cada contexto, entonces, existían 4 situaciones:

- | | | |
|------|----------------------|-------------------------------------|
| (25) | P1: presente, TN | <i>No creo que llueva [ahora]</i> |
| | P2: presente, non-TN | <i>Creo que no llueve [ahora]</i> |
| | F1: futuro, TN | <i>No creo que llueva [mañana]</i> |
| | F2: futuro, non-TN | <i>Creo que no lloverá [mañana]</i> |

Para poder comparar las situaciones en futuro y en presente, las diferencias entre las situaciones eran mínimas: la diferencia entre futuro y presente se consistía en la morfología del verbo, y las expresiones temporales. El estímulo en (26), por ejemplo, contiene el verbo *creer*, y cumple con la situación F2: el contexto temporal es futuro, y no se ha aplicado el TN. En el apéndice B se encuentran todos los estímulos.

- (26) Juan y Álex están en casa. Juan tiene que ir a la Universidad mañana, pero no saben qué tiempo hará en ese momento. Juan le pregunta a Álex:
- ¿Tendré que llevar paraguas?
- Álex le dice:
- No, CREO QUE NO LLOVERÁ.

Para excluir la influencia potencial del tipo de futuro utilizado dentro de los contextos temporales de futuro, se utilizaba el futuro morfológico para cada verbo que requería valor de futuro. En ninguno de los estímulos aparecía el futuro perifrástico.

El experimento tenía 32 elementos de relleno (*fillers*) con implicaturas escalares. En 16 elementos la respuesta cancela la implicatura, porque esas respuestas suelen situarse en el centro de la escala. Así la influencia en las interpretaciones de los estímulos es mínima. Los elementos de relleno se presentaban de la misma manera como los estímulos, es decir, en una conversación. Un ejemplo se ve en (27).

(27) Marta y Juan hablan de su futuro. Marta se mudará a Marruecos en octubre para siempre. Juan le pregunta a Marta:

- ¿Cuánto tiempo te quedarás en Marruecos?

Marta le responde:

- ME QUEDARÉ UN TIEMPO.

De esos 16 elementos, 8 eran en el presente y 8 en futuro. En 8 otros elementos no se cancelaba la implicatura; estos elementos se presentaban en el presente. Los últimos 8 elementos no respondían a la implicatura y daban una respuesta inadecuada porque la información era falsa. Estos elementos se presentaban en futuro. Así se equilibraba la cantidad de elementos en futuro y en presente, considerando la probabilidad de obtener respuestas más adecuadas para los elementos en futuro que en presente.

Los tipos de implicaturas eran de cardinales <3,2,1> y frases adverbiales <todo, la mayoría, algunos> como realizado por Doran et al. (2009). La única versión adoptada corresponde a los casos en los que no se evoca una cuantificación con la pregunta (Doran et al., 2009, p. 218).

2.2 Diseño

El experimento consistía en dos verbos y cada verbo se presentaba en dos conversaciones distintas: una conversación se refería al futuro cercano (siempre ‘mañana’), y la otra al futuro lejano. Cada conversación aparecía cuatro veces: una vez para cada situación (P1: presente, TN; P2: presente, non-TN; F1: futuro, TN; F2: futuro, non-TN). De esto se deduce un total de 16 estímulos. Todos los elementos se presentaban aleatorizados. La encuesta era idéntica para todos los participantes. Todos los estímulos se encuentran en apéndice B y la encuesta entera se encuentra en apéndice C.

2.3 Participantes

Participaron 70 personas. Los 10 participantes que daban la respuesta errónea en las dos preguntas modelo, fueron excluidos del análisis. Tres participantes que indicaban tener como lengua materna otro idioma que el español y no señalaban ser bilingüe, también fueron excluidos. Los datos de 57 participantes fueron analizados. 47 participantes indicaban provenir de España. 10 participantes eran provenientes de México, Argentina, Colombia, Ecuador, Chile y Costa Rica. Todos los participantes participaron voluntariamente.

2.4 Procedimiento

Los participantes tenían que rellenar una encuesta que recibieron por Internet. La encuesta empezaba con instrucciones del procedimiento. Los participantes tenían que indicar en una escala Likert cómo de adecuada era la última frase de la conversación para el contexto. La escala tenía 7 niveles de respuesta, de 1 a 7. Nivel 1 se utilizaba cuando la frase era inadecuada para el contexto, y nivel 7 cuando la frase era adecuada para el contexto. Con los niveles intermedios se podía matizar la evaluación. Los participantes sólo podían elegir una respuesta y no era posible volver a una pregunta anterior.

Antes de empezar la encuesta, se presentaban dos elementos de relleno para que los participantes se familiarizaran con el tipo de pregunta, uno en el cual la respuesta no cancelaba la implicatura, y otro en el cual la respuesta no coincidía con la realidad (entonces la respuesta era incorrecta para el contexto). Después de la mitad de la encuesta, se informaba a los participantes de que ya habían respondido a la mitad. La encuesta terminaba con preguntas sobre datos personales relevantes. Los participantes completaban la encuesta en su ordenador en el hogar. No se había fijado la duración de la participación, pero en las instrucciones se mencionaba que no lo pensaran mucho pero que tampoco se dieran prisa.

Capítulo 3: Resultados

3.1 Prerrequisitos

El estudio tenía que cumplir con algunos prerrequisitos, que se comprobaron antes de analizar los efectos de Transporte de la Negación y el tiempo del contexto. Los prerrequisitos eran los siguientes:

1. No hay diferencias significativas entre los países de origen de los participantes;
2. No hay diferencias significativas entre los dos verbos utilizados;
3. No hay diferencias significativas entre los contextos.

Todos los prerrequisitos se comprobaron con *mixed models*.

Tabla 2. Promedios y desviaciones de todas respuestas en la escala Likert (1-7) divididos por el origen del participante.

Origen	Promedio	Desviación
España (N = 704)	5,36	2,15
Latinoamérica (N = 208)	5,26	1,87

3.1.1 Prerrequisito 1: país de origen

Por tener pocos participantes de los diferentes países latinoamericanos (N=10), se analizó la diferencia entre las respuestas de participantes españoles y participantes latinoamericanos. Se comprobó que no hay diferencias significativas entre España y los países latinoamericanos en todas las condiciones ($p = ,817$).

3.1.2 Prerrequisito 2: verbos

Todos los promedios y sus desviaciones se presentan en la tabla 3. Se comprobó que no hay diferencias significativas entre los verbos *pensar* y *creer* ($p = ,121$).

Tabla 3. Promedios (desviaciones) de las respuestas en la escala Likert (1-7) de los dos verbos (creer y pensar) en todas las condiciones (TN o non-TN para cada contexto), por situación temporal (presente o futuro) (N=57).

Condición	Verbo			
	Creer		Pensar	
	Presente	Futuro	Presente	Futuro
Contexto 1 TN	5,28 (2,03)	5,84 (1,87)	5,25 (2,06)	5,00 (2,10)
Contexto 1 non-TN	5,18 (2,10)	5,00 (2,38)	5,25 (2,10)	4,60 (2,41)
Contexto 2 TN	5,88 (2,02)	5,63 (2,18)	5,63 (1,72)	5,09 (2,06)
Contexto 2 non-TN	5,32 (2,18)	5,56 (2,06)	5,35 (1,94)	5,51 (1,92)

3.1.3 Prerrequisito 3: contextos

Resultó que había una diferencia significativa entre los contextos ($p = ,044$). Por eso se excluyó del análisis los contextos con referencia al futuro lejano de ambos verbos (los contextos 2) y sólo se analizaron los contextos con referencia al futuro cercano: mañana. De los datos en tabla 3 se analizaron todos los valores de ‘contexto 1’ (la primera mitad).

3.2 Resultados

Tabla 4. Promedios (desviaciones) de las condiciones TN y non TN en futuro y en presente (N=114).²³

Tiempo	Condición	
	TN	non-TN
Presente	5,26 (1,83)	5,21 (1,58)
Futuro	5,42 (1,61)	4,80 (2,03)

Como se ha mencionado anteriormente, todos los participantes recibieron una versión idéntica de la encuesta. Esto resulta en una dependencia entre los estímulos. Por eso se eligió por análisis con el modelo *General Linear Mixed Models*. En la tabla 4 se presentan los promedios y sus desviaciones de las condiciones TN y non-TN en futuro y en presente para los dos verbos.

En las siguientes páginas se presentan las respuestas en tres diagramas: figura 1 – figura 3.

²³ Se han unido los dos verbos, por lo que los números difieren de los presentados en tabla 3.

En la figura 1 se presenta en el eje horizontal la condición de TN (NEG = TN; non-NEG = non-TN) ($F = 2,16$; $df = 454$; $p = ,142$). En el eje vertical se ve la evaluación en la escala Likert. Se observa que en general, los participantes parecían preferir TN sobre non-TN.

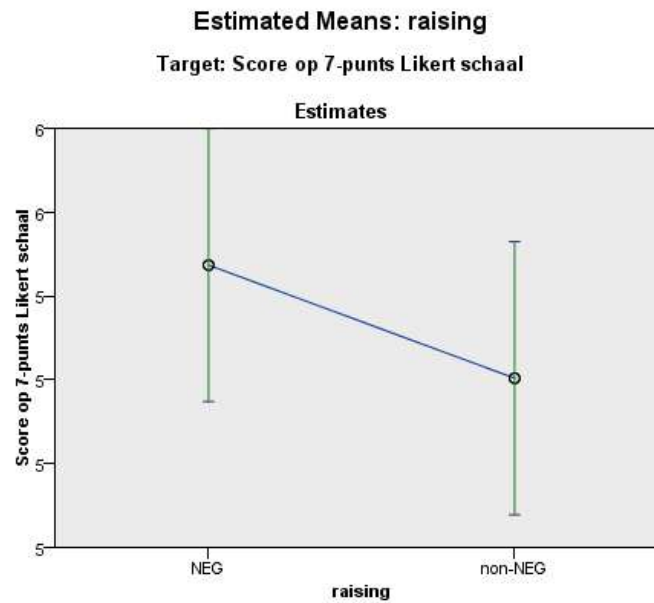


Figura 1: la distribución de las respuestas divididas entre TN y non-TN para todos los contextos temporales.

En la figura 2 se presenta en el eje horizontal la condición del tiempo: presente y futuro ($F = 1,90$; $df = 453$; $p = ,169$). En el eje vertical se ve la evaluación en la escala Likert. Se presenta la distribución de las respuestas divididas entre presente y futuro para todas las condiciones. Se observa que (casi) no hay diferencia entre la evaluación de los estímulos en la condición del presente y la del futuro.

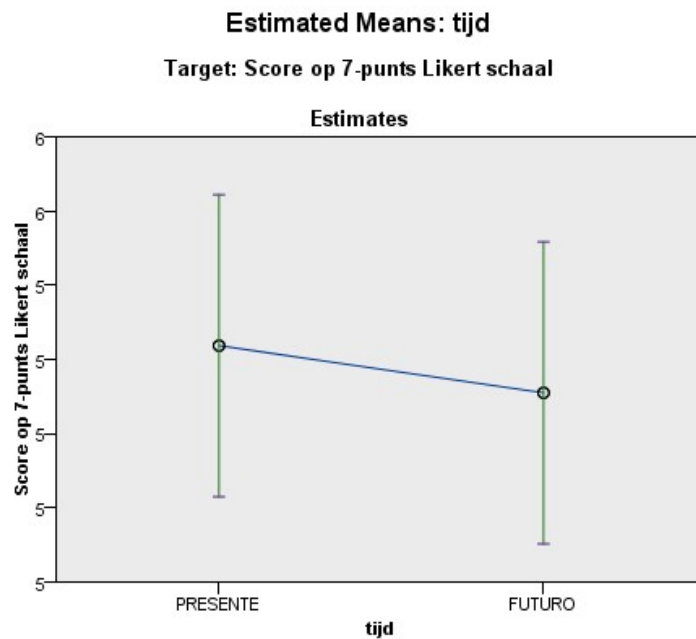


Figura 2: la distribución de las respuestas divididas entre PRESENTE y FUTURO para todas las condiciones.

En la figura 3 en el eje horizontal se presenta la condición de TN (NEG = TN; non-NEG = non-TN). En el eje vertical se ve la evaluación en la escala Likert. La condición del tiempo se presenta en dos líneas: la condición del futuro corresponde a la línea roja y la condición del presente corresponde a la línea azul. Parece haber un efecto de interacción entre las dos condiciones: parece que se prefiere el uso de TN en futuro sobre presente, mientras que la evaluación de las frases en presente no depende del uso de TN.

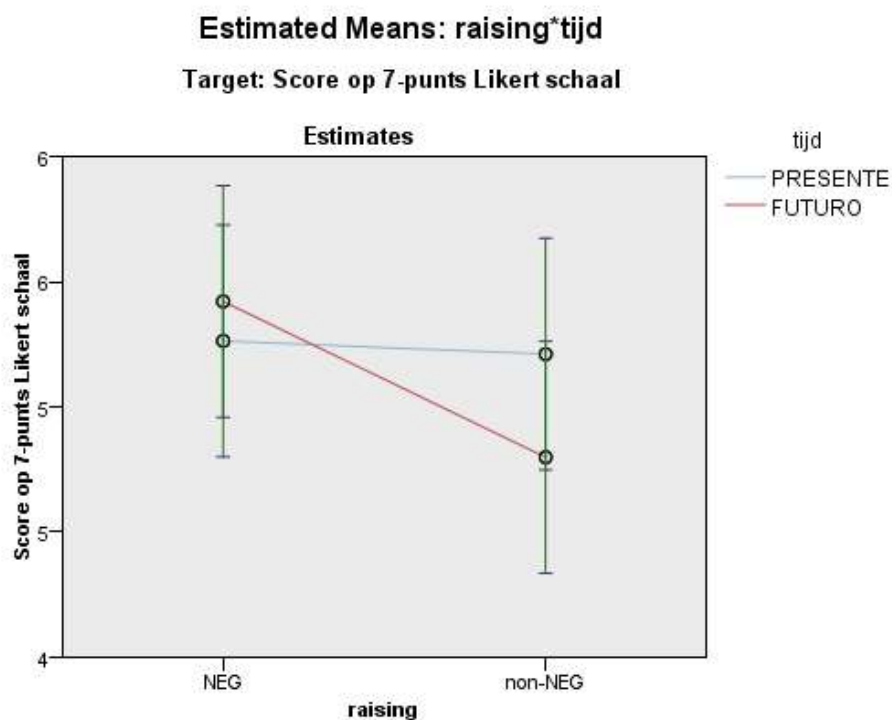


Figura 3: la distribución de las respuestas divididas por situación temporal y condición.

Sin embargo, no se encontró un efecto significativo de TN ($F = 2,16$; $df = 454$; $p = ,142$). Tampoco se encontró un efecto significativo de Tiempo ($F = 1,90$; $df = 453$; $p = ,169$). Se comprobó que tampoco había un efecto de interacción significativo; no había diferencia significativa en la evaluación de TN en futuro y presente ($F = ,50$; $df = 452$; $p = ,481$) ni en la evaluación de non-TN en futuro y presente ($F = 3,39$; $df = 452$; $p = ,066$).

Capítulo 4: Discusión y Conclusión

4.1 Discusión

Quiero comentar dos aspectos: el efecto de interacción casi significativo de non-TN y Tiempo y la ausencia de diferencia entre TN en un contexto de futuro o de presente.

Primero, se vio una tendencia en las evaluaciones de la forma non-TN. El efecto de interacción de non-TN y Tiempo casi es significativo ($p = ,066$). Se nota en la figura 3 que se califica un poco mejor non-TN en presente que en futuro. Esto, si fuera significativo, podría indicar una preferencia de non-TN en presente sobre futuro.

La preferencia de non-TN en presente sobre futuro puede ser causada por el uso del futuro morfológico. En las situaciones temporales de futuro se utilizaba siempre el futuro morfológico, para no tener influencia de las diferencias entre los dos tipos de futuro (el futuro morfológico frente al futuro perifrástico). Sin embargo, aunque a primera vista no haya diferencias de significado entre los dos futuros, hay muchas situaciones en las que se prefiere el uso de un futuro sobre el otro (Berschin, 1986, p. 302). Por ejemplo, el futuro perifrástico se utiliza más en contextos con referencia al futuro cercano (Berschin, 1986, p. 303). Además, el futuro perifrástico es el futuro que predomina en el español oral y en registros informales, mientras que el futuro morfológico es propio de la lengua escrita y registros más formales. Esta conclusión vale tanto para el español de España como el español de latinoamérica (Berschin, 1986, p. 301; Gozalo Gómez, 2009, p. 2). Según este razonamiento, sería más adecuado utilizar el futuro perifrástico en los estímulos de presente estudio. Tenga en cuenta que no había diferencias significativas, entonces resulta imposible llegar a conclusiones definitivas.

Segundo, se puede decir que el TN se acepta tanto en un contexto de futuro como de presente. Una explicación para eso podría ser el desuso del futuro morfológico del subjuntivo

(Veiga, 1989, p. 257). Sin más información, este hecho no supone problemas para la teoría sintáctica de Fillmore.

4.2 Recomendaciones

Se registró que la preferencia de non-TN en presente sobre futuro puede ser causada por el uso del futuro morfológico en los ejemplos del test. Pueden ser relevantes también los verbos empleados en este estudio. Se habrá notado que sólo se investigó el efecto en dos verbos: *pensar* y *creer*. Según Horn, estos verbos son los que de convención aceptan el TN. Resulta que también son verbos intensionales anclados extensionalmente, por lo cual seleccionan el indicativo y se puede ver la influencia del operador negativo, que produce un subjuntivo de polaridad. No se sabe si los predicados intensionales fuertes TN (p.e. *querer*) con subjuntivo de presente también dejen interpretarse en contexto de futuro.

Recomiendo repetir este estudio, mejorándolo de las maneras siguientes. Primero, hace falta hacer un experimento piloto sobre los futuros en los estímulos para investigar la influencia del futuro morfológico. Segundo, como comentado en la sección sobre la metodología, la encuesta no fue aleatorizada para cada participante. Cada participante evaluó los ejemplos en el mismo orden de sucesión, por lo cual las respuestas son interdependientes y no se dejan analizar de forma independiente.

Tercero, el grupo de participantes es heterogéneo, pero los diferentes grupos de hablantes no están representados equitativamente. Hace falta, entonces, controlar más el grupo: o tener participantes de más comunidades hispanohablantes (lo ideal sería de cada comunidad), o sólo fijarse en una comunidad. Para un experimento futuro recomiendo limitar el estudio primero a una sola comunidad lingüística. Así se facilita la interpretación de los resultados. Cuarto, con referencia al grupo, recomiendo un grupo más amplio de participantes;

un grupo de 57 participantes no parece ser suficientemente amplio para obtener resultados significativos. En este contexto también recomiendo desarrollar más estímulos.

4.3 Conclusión

No hay efecto significativo en los datos, por lo cual no confirman la hipótesis H_1 de que se preferiría el uso de las frases TN en contexto de futuro sobre el contexto de presente. No podemos rechazar la H_0 ('no hay diferencia entre la interpretación TN en presente y en futuro'). La influencia del subjuntivo en la interpretación de frases TN no parece causar una diferencia significativa en la evaluación de frases TN en cuanto al contexto. Una observación que se puede hacer es que el uso de TN, es decir, una frase TN con *presente* de subjuntivo en la oración subordinada, en un contexto de futuro, no se evalúa siendo peor que el uso de la misma frase TN en contexto de presente. Se acepta TN en ambos contextos. Este resultado no presenta problemas para la teoría sintáctica.

Sin embargo, la solución más elegante me parece la proposición de Horn (1989, p. 309) que se deriva el significado de frases TN a través de una implicatura R basada en el tercero excluido. Esta teoría no requiere una sinonimia exacta entre la forma TN y la forma non-TN, porque no supone una relación sintáctica entre TN y non-TN. Así deja espacio para la (supuesta) influencia del subjuntivo – que no 'aparece' tras una transformación – y explica la 'debilidad' que expresa una forma TN (menos fuerte que la forma non-TN).²⁴

Referencias

Berschin, H. (1986). Futuro analítico y futuro sintético en el español peninsular y americano. *Revista de Filología Románica*, (4), 301–308.

²⁴ Véase Horn (1989, p. 316) para una explicación de la debilidad.

- Bosque, I. (1980). *Sobre la Negación*. Madrid: Ediciones Cátedra, S.A.
- Doran, R., Larson, M., Ward, G., McNabb, Y., & Baker, R. (2009). On the Non-Unified Nature of Scalar Implicature: An Empirical Investigation. *International Review of Pragmatics*, 1, 211–248.
- Fábregas, A. (2014). A Guide to Subjunctive and Modals in Spanish: Questions and Analyses. *Borealis: An International Journal of Hispanic Linguistics*, 3(2), 1–94.
- Fillmore, C. (1963). The position of embedding transformations in grammar. *Word*, 19(February), 208–231.
- Gajewski, J. R. (2005). *Neg-Raising: Polarity and Presupposition*. MIT.
- González Rodríguez, R. (2003). Tiempo y modo en las subordinadas sustantivas. *Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica*, 21, 35–58.
- Gozalo Gómez, P. (2009). La alternancia entre el futuro morfológico y la perífrasis ir a + infinitivo en la enseñanza-aprendizaje de español lengua extranjera. *SIGNOS ELE*, (agosto).
- Haverkate, H. (2002). The modal structure of subordinate clauses. In A. H. Jucker (Ed.), *The Syntax, Semantics and Pragmatics of Spanish Mood* (pp. 49–194). Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Heim, I. (2000). Degree Operators and Scope. *Proceedings of SALT 10, Cornell University*, (1), 40–64.
- Horn, L. (1989). *A Natural History of Negation*. London: The University of Chicago Press, Ltd.
- Horn, L. (2006). *The Handbook of Pragmatics*. (L. Horn & G. Ward, Eds.). Oxford: Blackwell Publishers Ltd.
- Horn, L., & Bayer, S. (1984). Short-Circuited Implicature: a Negative Contribution. *Linguistics and Philosophy*, 7(4), 397–414.

- Hornstein, N., & Uriagereka, J. (2002). Reprojections. In S. Epstein & T. D. Seely (Eds.), (pp. 106–132). Oxford: Blackwell Publishers Ltd.
- Lakoff, G. (1970). Pronominalization, Negation, and the Analysis of Adverbs. In J. and Rosenbaum (Ed.), *Readings in English Transformational Grammar* (pp. 145–165). Waltham, Mass: Ginn and Co.
- Lleó, C. (1979). *Some Optional Rules in Spanish Complementation: towards a study of the speaker's intent*. Tübingen: Niemeyer.
- Luján, M. (1980). Clitic promotion and mood in Spanish verbal complements. *Linguistics*, 18(5-6), 381–484.
- Prince, E. F. (1976). The Syntax and Semantics of Neg-Raising, with Evidence from French. *Language*, 52(2), 404–426.
- Quer, J. (1998). *Mood at the Interface*. Den Haag: Holland Academic Graphics.
- Reider, M. (1990). Neg-Transportation, Neg-Trace, and the Choice of Mood in Spanish. *Hispania*, 73(1), 212–222.
- Rivero, M.-L. (1971). Mood and Presupposition in Spanish. *Foundations of Language*, 7(3), 305–336.
- Suñer, M., & Padilla Rivera, J. (1990). Concordancia temporal y subjuntivo. In I. Bosque (Ed.), *Indicativo y subjuntivo* (Vol. 1, pp. 185–201). Madrid: Taurus Universitaria.
- Takagaki, T. (1984). Subjunctive as the Marker of Subordination. *Hispania*, 67(2), 248–256.
- Veiga, A. (1989). La sustitución del futuro de subjuntivo en la diacronía del verbo español. *Verba*, 16, 257–338.

Apéndice A: abreviaturas

Abreviatura Significado

AN	Activador Negativo
TN	(forma) con Transporte de la (forma) sin Transporte de la
non-TN	Negación
SF	Sintagma de flexión
SNeg	Sintagma de negación
TN	Transporte de la Negación
TPN	Término de Polaridad Negativa
TPP	Término de Polaridad Positiva

Apéndice B: estímulos

		Estímulo	
Tipo de estímulo	Verbo	Contexto 1	Contexto 2
P1	Presente, TN	Creer Juan y Álex están en casa. Juan tiene que ir a la Universidad ahora, pero no saben qué tiempo hace en este momento. Juan le pregunta a Álex: - ¿Tengo que llevar paraguas? Álex le responde: - No, no creo que llueva.	Ana y Rosa están de vacaciones ahora. Es mayo. Ana le pregunta a Rosa: - ¿Podemos nadar en el mar ya? Rosa le responde: - Claro. No creo que el agua esté fría.
	Pensar	Álex y Rosa están en clase. Están hablando de su trabajo con el profesor. Rosa le pregunta a Álex: - ¿Le pedimos que nos suba la nota ahora? Álex le responde: - No, no pienso que sea el momento oportuno para eso.	Marta y Emilio están hablando de que en Holanda se ayuda a las familias con menos recursos y les dan 300€ al mes por cada hijo. Emilio le pregunta a Marta: - ¿Piensas que hacen lo mismo aquí ahora? Marta le responde: - No, no pienso que esas cosas pasen en España.
P2	Presente, sin TN	Creer Juan y Álex están en casa. Juan tiene que ir a la Universidad ahora, pero no saben qué tiempo hace en este momento. Juan le pregunta a Álex: - ¿Tengo que llevar paraguas? Álex le responde: - No, creo que no llueve.	Ana y Rosa están de vacaciones ahora. Es mayo. Ana le pregunta a Rosa: - ¿Podemos nadar en el mar ya? Rosa le responde: - Claro. Creo que el agua no está fría.
	Pensar	Álex y Rosa están en clase. Están hablando de su trabajo con el profesor. Rosa le pregunta a Álex: - ¿Le pedimos que nos suba la nota ahora? Álex le responde: - No, pienso que no es el momento oportuno para eso.	Marta y Emilio están hablando de que en Holanda se ayuda a las familias con menos recursos y les dan 300€ al mes por cada hijo. Emilio le pregunta a Marta: - ¿Piensas que hacen lo mismo aquí ahora? Marta le responde: - No, pienso que esas cosas no pasan en España.
F1	Futuro, TN	Creer Juan y Álex están en casa. Juan tiene que ir a la Universidad mañana, pero no saben qué tiempo hará en ese momento. Juan le pregunta a Álex: - ¿Tendré que llevar paraguas? Álex le responde: - No, no creo que llueva.	Ana y Rosa se van de vacaciones en un mes. Será mayo. Ana le pregunta a Rosa: - ¿Podremos nadar en el mar en mayo? Rosa le responde: - Claro. No creo que el agua esté fría.
	Pensar	Álex y Rosa tienen clase mañana. Hablarán de su trabajo con el profesor. Rosa le pregunta a Álex: - ¿Le pedimos que nos suba la nota mañana? Álex le responde: - No, no pienso que sea el momento oportuno para eso.	Marta y Emilio están hablando de que en Holanda se ayudará a las familias con menos recursos y les darán 300€ al mes por cada hijo. Emilio le pregunta a Marta: - ¿Piensas que harán lo mismo aquí en unos años? Marta le responde: - No, no pienso que esas cosas pasen en España.
F2	Futuro, sin TN	Creer Juan y Álex están en casa. Juan tiene que ir a la Universidad mañana, pero no saben qué tiempo hará en ese momento. Juan le pregunta a Álex: - ¿Tendré que llevar paraguas? Álex le dice: - No, creo que no lloverá.	Ana y Rosa se van de vacaciones en un mes. Será mayo. Ana le pregunta a Rosa: - ¿Podremos nadar en el mar en mayo? Rosa le responde: - Claro. Creo que el agua no estará fría.
	Pensar	Álex y Rosa tienen clase mañana. Hablarán de su trabajo con el profesor. Rosa le pregunta a Álex: - ¿Le pedimos que nos suba la nota mañana? Álex le responde: - No, pienso que no será el momento oportuno para eso.	Marta y Emilio están hablando de que en Holanda se ayudará a las familias con menos recursos y les darán 300€ al mes por cada hijo. Emilio le pregunta a Marta: - ¿Piensas que harán lo mismo aquí en unos años? Marta le responde: - No, pienso que esas cosas no pasarán en España.

Apéndice C: encuesta y resultados

La encuesta empieza en la página siguiente. Después de la encuesta inmediatamente siguen los resultados. No se han incluido los correos electrónicos de los participantes.

Conversaciones en español

Bienvenido/a

Universidad de Utrecht



Querido/a participante:

Para empezar: ¡muchas gracias por tu participación en esta investigación! Soy una estudiante de la Universidad de Utrecht en Holanda y estoy investigando la lengua española. En la presente investigación estoy estudiando la opinión de hispanohablantes nativos, entonces ¡aprecio mucho tu contribución!

Por favor no participes en esta investigación si no eres hablante nativo del español (o sea, aprendiste español como segunda lengua cuando ya eras mayor), si has vivido en un país no hispanohablante durante 5 o más años seguidos, o si antes has estado involucrado en este proyecto de alguna forma.

En esta encuesta vas a leer conversaciones cortas que consisten en secuencias de frases. En estas secuencias, una de las frases se presenta EN MAYÚSCULAS. Tu tarea es indicar si la frase EN MAYÚSCULAS es adecuada para el contexto. Sólo me interesa tu opinión intuitiva. No hay respuestas buenas ni malas. Tu respuesta es sólo tu intuición.

Darás tu opinión en una escala con 7 niveles de respuesta, de 1 a 7. Nivel 1, a la izquierda, utilizas cuando la frase es inadecuada para el contexto y nivel 7, a la derecha, cuando la frase es adecuada para el contexto. Con los niveles intermedios puedes indicar gradación. Sólo puedes elegir una respuesta. Seleccionas la respuesta haciendo clic en el hueco correspondiente. No te des prisa.

Primero se te presentarán dos ítems para familiarizarte con el tipo de preguntas. Inmediatamente después empieza la encuesta, que dura entre 5 y 10 minutos. Al final de la encuesta se te preguntarán algunos datos personales. Por supuesto, todos los datos se analizarán anónimamente y serán tratados con cuidado.

De nuevo, ¡muchas gracias por participar! Si te queda alguna pregunta, no dudes en ponerte en contacto conmigo.

Sophie Slaats
s.slaats@students.uu.nl

Para practicar

Este es el primero de dos ítems para practicar la encuesta.

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Álex y Rosa están en una librería. Álex se compra la trilogía de El Señor de los Anillos. Rosa le pregunta:

- ¿Cuántos libros compras?

Álex le responde:

- COMPRO TRES LIBROS. *

Inadecuada Adecuada

En esta conversación, la frase en mayúsculas es adecuada para el contexto. Por eso harías clic en una respuesta al lado derecho de la escala.

Para practicar

Este es el segundo ítem en la fase de práctica.

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Página 9

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Rosa y Emilio pintarán mañana. Rosa traerá cuatro pinceles. Emilio le pregunta a Rosa:

- **¿Cuántos pinceles traerás?**

Rosa le responde:

- **TRAERÉ TRES PINCELES. ***

Inadecuada Adecuada

Página 10

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Marta y Ana están dibujando. Ana tiene cinco rotuladores. Marta le pregunta a Ana:

- **¿Cuántos rotuladores tienes?**

Ana le responde:

- **TENGO CINCO ROTULADORES. ***

Inadecuada Adecuada

Página 11

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Emilio y Marta dan una fiesta. Marta invita a su clase entera a la fiesta. Emilio le pregunta a Marta:

- **¿A cuántos compañeros de clase invitas a la fiesta?**

Marta le responde:

- **INVITO A LA MAYORÍA DE MIS COMPAÑEROS DE CLASE. ***

Inadecuada Adecuada

Página 12

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Rosa y Marta están preparando cócteles. Marta llena todos los vasos con hielo. Rosa le pregunta a Marta:

- **¿Cuántos vasos llenas?**

Marta le responde:

- **LLENO TODOS LOS VASOS. ***

Inadecuada Adecuada

Página 13

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Rosa y Marta están preparando cócteles. Marta llena todos los vasos con hielo. Rosa le pregunta a Marta:

- **¿Cuántos vasos llenas?**

Marta le responde:

- **LLENO LA MAYORÍA DE LOS VASOS. ***

Inadecuada Adecuada

Página 14

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Marta y Rosa están hablando de vacaciones. Rosa se irá de vacaciones la semana que viene y se quedará cinco días.

Marta le pregunta a Rosa:

- ¿Cuántos días te irás de vacaciones?

Rosa le responde:

- ME IRÉ SEIS DÍAS. *

Inadecuada Adecuada

Página 15

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Juan y Ana están en una fiesta. Juan tiene planeado comerse la tarta entera. Ana le pregunta a Juan:

- ¿Cuánto te comerás de la tarta?

Juan le responde:

- NO VOY A COMER NADA DE LA TARTA. *

Inadecuada Adecuada

Página 16

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Álex y Rosa están en clase. Están hablando de su trabajo con el profesor. Rosa le pregunta a Álex:

- ¿Le pedimos que nos suba la nota ahora?

Álex le responde:

- No, PIENSO QUE NO ES EL MOMENTO OPORTUNO PARA ESO. *

Inadecuada Adecuada

Página 17

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Emilio y Juan están haciendo una ensalada. Necesitan tres tomates para la ensalada, pero Juan no conoce la receta.

Juan le pregunta a Emilio:

- ¿Cuántos tomates necesitas para la ensalada?

Emilio le responde:

- NECESITO DOS TOMATES. *

Inadecuada Adecuada

Página 18

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Juan y Álex están en casa. Juan tiene que ir a la Universidad ahora, pero no saben qué tiempo hace en este momento.

Juan le pregunta a Álex:

- ¿Tengo que llevar paraguas?

Álex le responde:

- No, NO CREO QUE LLUEVA. *

Inadecuada Adecuada

Página 19

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Marta y Emilio están hablando de que en Holanda se ayuda a las familias con menos recursos y les dan 300€ al mes por cada hijo. Emilio le pregunta a Marta:

- ¿Piensas que hacen lo mismo aquí ahora?

Marta le responde:

- No, NO PIENSO QUE ESAS COSAS PASEN EN ESPAÑA. *

Inadecuada Adecuada

Página 20

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Álex y Marta hablan de la boda de Marta. Sólo los padres de Marta pagarán la boda. Álex le pregunta a Marta:

- ¿Qué parte pagarán tus padres de la boda?

Marta le responde:

- PAGARÁN UNA PARTE DE LA BODA. *

Inadecuada Adecuada

Página 21

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Álex y Rosa están en clase. Están hablando de su trabajo con el profesor. Rosa le pregunta a Álex:

- ¿Le pedimos que nos suba la nota ahora?

Álex le responde:

- No, NO PIENSO QUE SEA EL MOMENTO OPORTUNO PARA ESO. *

Inadecuada Adecuada

Página 22

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Marta y Juan hablan de su futuro. Marta se mudará a Marruecos en octubre para siempre. Juan le pregunta a Marta:

- ¿Cuánto tiempo te quedarás en Marruecos?

Marta le responde:

- ME QUEDARÉ UN TIEMPO. *

Inadecuada Adecuada

Página 23

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Juan y Álex están viendo una carrera de caballos. Juan no presta atención cuando todos los caballos cruzan la línea de meta. Juan le pregunta a Álex:

- ¿Cuántos caballos han cruzado la línea de meta?

Álex le responde:

- ALGUNOS CABALLOS HAN CRUZADO LA LÍNEA DE META. *

Inadecuada Adecuada

Página 24

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Juan y Álex están en casa. Juan tiene que ir a la Universidad ahora, pero no saben qué tiempo hace en este momento.

Juan le pregunta a Álex:

- ¿Tengo que llevar paraguas?

Álex le responde:

- No, CREO QUE NO LLUEVE. *

Inadecuada Adecuada

Página 25

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Juan y Álex están en casa. Juan tiene que ir a la Universidad mañana, pero no saben qué tiempo hará en ese momento.

Juan le pregunta a Álex:

- ¿Tendré que llevar paraguas?

Álex le responde:

- No, NO CREO QUE LLUEVA. *

Inadecuada Adecuada

Página 26

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Rosa y Emilio van a pintar mañana. Rosa traerá cuatro pinceles. Emilio le pregunta a Rosa:

- ¿Cuántos pinceles traerás?

Rosa le responde:

- TRAERÉ CINCO PINCELES. *

Inadecuada Adecuada

Página 27

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Rosa y Juan están hablando de sus familias. Juan tiene cuatro hermanos. Rosa le pregunta a Juan:

- ¿Cuántos hermanos tienes?

Juan le responde:

- TENGO CUATRO HERMANOS. *

Inadecuada Adecuada

Página 28

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Ana y Rosa se van de vacaciones en un mes. Será mayo. Ana le pregunta a Rosa:

- ¿Podremos nadar en el mar en mayo?

Rosa le responde:

- Claro. NO CREO QUE EL AGUA ESTÉ FRÍA. *

Inadecuada Adecuada

Página 29

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Página 45

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Ana y Rosa van de vacaciones en un mes. Será mayo. Ana le pregunta a Rosa:

- **¿Podremos nadar en el mar en mayo?**

Rosa le responde:

- **Claro. CREO QUE EL AGUA NO ESTARÁ FRÍA. ***

Inadecuada Adecuada

Página 46

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Inés y Rosa se van de vacaciones. Rosa quiere llevarse todos sus calcetines. Inés le pregunta a Rosa:

- **¿Cuántos calcetines te llevarás?**

Rosa le responde:

- **ME LLEVARÉ ALGUNOS. ***

Inadecuada Adecuada

Página 47

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Ana y Juan están hablando de sus familias. Ana está embarazada de trillizos. Juan le pregunta a Ana:

- **¿Cuántos hijos tendrás?**

Ana le responde:

- **TENDRÉ CUATRO HIJOS. ***

Inadecuada Adecuada

Página 48

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Ana y Rosa están de vacaciones ahora. Es mayo. Ana le pregunta a Rosa:

- **¿Podemos nadar en el mar ya?**

Rosa le responde:

- **Claro. NO CREO QUE EL AGUA ESTÉ FRÍA. ***

Inadecuada Adecuada

Página 49

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Álex y Emilio darán una fiesta mañana. Álex comprará cinco botellas de vino. Emilio le pregunta a Álex:

- **¿Cuántas botellas de vino comprarás?**

Álex le responde:

- **COMPRARÉ CUATRO BOTELLAS. ***

Inadecuada Adecuada

Página 50

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Juan y Ana están en una fiesta. Juan tiene planeado comerse la tarta entera. Ana le pregunta a Juan:

- ¿Cuánto te comerás de la tarta?

Juan le responde:

- **COMERÉ UNA GRAN PARTE. ***

Inadecuada Adecuada

Página 51

Del 1 al 7, ¿cómo de adecuada es la frase en mayúsculas al contexto?

Marta y Emilio están hablando de que en Holanda se ayudará a las familias con menos recursos y les darán 300€ al mes por cada hijo. Emilio le pregunta a Marta:

- ¿Piensas que harán lo mismo aquí en unos años?

Marta le responde:

- **No, PIENSO QUE ESAS COSAS NO PASARÁN EN ESPAÑA. ***

Inadecuada Adecuada

Página 52

Muchas gracias. Ahora has respondido todas las preguntas de la investigación. En la página siguiente se te preguntan algunos datos personales.

Página 53

Por favor, introduce tus datos personales abajo. *

País de origen

Ciudad

Edad

Lengua materna

Sexo *

Mujer

Hombre

¿Hablas otro idioma? *

sí

no

Idiomas

¿Qué idiomas hablas?

¿Hablas uno(s) de ellos (casi) tan bien como tu lengua materna? *

sí

no

Idiomas II

¿Cuál(es)? *

Página 56

¿Eres estudiante o profesor? *

sí

no

Página 57

Soy estudiante/profesor de... *

¡Gracias!

Has terminado la encuesta. ¡Muchas gracias por tu participación!

Si quieres saber de qué trata la encuesta y cuales son los resultados, abajo puedes dejar tu correo electrónico. La información no se compartirá con terceros, ni se la utilizará para otros objetivos.

Correo electrónico

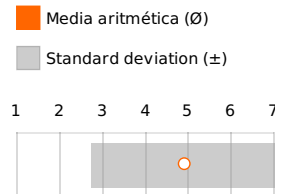
» **Redirection to final page of Online Encuesta** ([cambiar](#))

Conversaciones en español

1. Álex y Rosa están en una librería. Álex se compra la trilogía de El Señor de los Anillos. Rosa le pregunta:
 - ¿Cuántos libros compras?
 Álex le responde:
 - **COMPRO TRES LIBROS.** *

Número de participantes: 70

	1. columna (1)		2. columna (2)		3. columna (3)		4. columna (4)		5. columna (5)		6. columna (6)		7. columna (7)		a la derecha	
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%		
Inadecuada	8x	11,43	7x	10,00	5x	7,14	4x	5,71	9x	12,86	12x	17,14	25x	35,71	Adecuada	4,93 2,18



2. Álex y Marta hablan de la boda de Marta. Sólo los padres de Marta pagarán la boda. Álex le pregunta a Marta:

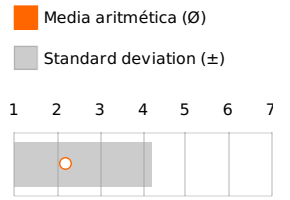
- ¿Qué parte pagarán tus padres de la boda?

Marta le responde:

- NO PAGARÁN NADA DE LA BODA. *

Número de participantes: 70

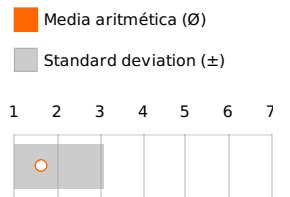
	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.		
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Ø ±
Inadecuada	47x	67,14	6x	8,57	1x	1,43	4x	5,71	2x	2,86	5x	7,14	5x	7,14	Adecuada
															2,19 2,03



3. Marta y Juan hablan de su futuro. Marta se mudará a Marruecos en octubre para siempre. Juan le pregunta a Marta:
 - ¿Cuánto tiempo te quedarás en Marruecos?
 Marta le responde:
 - NO ME VOY A MARRUECOS. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.		
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Ø ±
Inadecuada	55x	78,57	5x	7,14	2x	2,86	2x	2,86	2x	2,86	3x	4,29	1x	1,43	Adecuada
															1,63 1,46



4. Marta y Ana están dibujando. Ana tiene cinco rotuladores. Marta le pregunta a Ana:

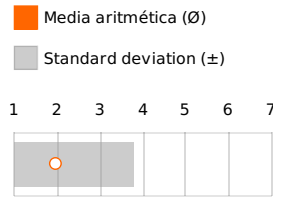
- ¿Cuántos rotuladores tienes?

Ana le responde:

- TENGO CUATRO ROTULADORES. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.			
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha	
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Ø	±
Inadecuada	48x	68,57	7x	10,00	4x	5,71	4x	5,71	-	-	2x	2,86	5x	7,14	Adecuada	1,96 1,81



5. Rosa y Juan están hablando de sus familias. Juan tiene cuatro hermanos. Rosa le pregunta a Juan:

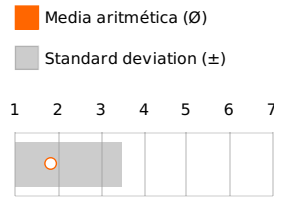
- ¿Cuántos hermanos tienes?

Juan le responde:

- TENGO TRES HERMANOS. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.			
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha	
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Ø	±
Inadecuada	49x	70,00	8x	11,43	3x	4,29	3x	4,29	2x	2,86	2x	2,86	3x	4,29	1,84	1,65
Adecuada																



6. Emilio y Marta dan una fiesta. Marta invita a su clase entera a la fiesta. Emilio le pregunta a Marta:

- ¿A cuántos compañeros de clase invitas a la fiesta?

Marta le responde:

- INVITO A TODOS MIS COMPAÑEROS DE CLASE. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.			
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha	
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Ø	±
Inadecuada	3x	4,29	1x	1,43	-	-	3x	4,29	3x	4,29	2x	2,86	58x	82,86	Adecuada	6,43 1,48

Media aritmética (Ø)
 Standard deviation (±)

1	2	3	4	5	6	7
						○

7. Rosa y Emilio pintarán mañana. Rosa traerá cuatro pinceles. Emilio le pregunta a Rosa:

- ¿Cuántos pinceles traerás?

Rosa le responde:

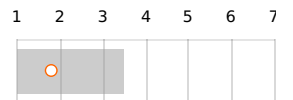
- TRAERÉ TRES PINCELES. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.			
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha	
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Ø	±
Inadecuada	49x	70,00	10x	14,29	3x	4,29	-	-	2x	2,86	3x	4,29	3x	4,29	Adecuada	1,81 1,66

Media aritmética (Ø)

Standard deviation (±)



8. Marta y Ana están dibujando. Ana tiene cinco rotuladores. Marta le pregunta a Ana:

- ¿Cuántos rotuladores tienes?

Ana le responde:

- TENGO CINCO ROTULADORES. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.			
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha	
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	∅	±
Inadecuada	3x	4,29	3x	4,29	-	-	2x	2,86	1x	1,43	5x	7,14	56x	80,00	Adecuada	6,34 1,61

Media aritmética (∅)

Standard deviation (±)

1 2 3 4 5 6 7

9. Emilio y Marta dan una fiesta. Marta invita a su clase entera a la fiesta. Emilio le pregunta a Marta:

- ¿A cuántos compañeros de clase invitas a la fiesta?

Marta le responde:

- INVITO A LA MAYORÍA DE MIS COMPAÑEROS DE CLASE. *

Número de participantes: 70

a la izquierda	1. columna (1)		2. columna (2)		3. columna (3)		4. columna (4)		5. columna (5)		6. columna (6)		7. columna (7)		a la derecha		
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Ø	±	
Inadecuada	34x	48,57	10x	14,29	4x	5,71	3x	4,29	10x	14,29	8x	11,43	1x	1,43	Adecuada	2,61	1,97

■ Media aritmética (Ø)
■ Standard deviation (±)

10. Rosa y Marta están preparando cócteles. Marta llena todos los vasos con hielo. Rosa le pregunta a Marta:

- ¿Cuántos vasos llenas?

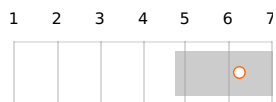
Marta le responde:

- LLENO TODOS LOS VASOS. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.			
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha	
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Ø	±
Inadecuada	2x	2,86	3x	4,29	1x	1,43	1x	1,43	4x	5,71	10x	14,29	49x	70,00	Adecuada	6,26 1,52

Media aritmética (Ø)
Standard deviation (±)



11. Rosa y Marta están preparando cócteles. Marta llena todos los vasos con hielo. Rosa le pregunta a Marta:

- ¿Cuántos vasos llenas?

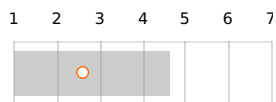
Marta le responde:

- LLENO LA MAYORÍA DE LOS VASOS. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.			
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha	
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Ø	±
Inadecuada	36x	51,43	8x	11,43	4x	5,71	3x	4,29	11x	15,71	5x	7,14	3x	4,29	Adecuada	2,60 2,02

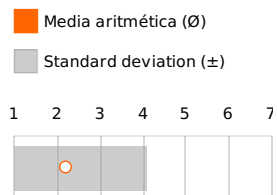
Media aritmética (Ø)
Standard deviation (±)



12. Marta y Rosa están hablando de vacaciones. Rosa se irá de vacaciones la semana que viene y se quedará cinco días. Marta le pregunta a Rosa:
 - ¿Cuántos días te irás de vacaciones?
 Rosa le responde:
 - ME IRÉ SEIS DÍAS. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.		
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Ø ±
Inadecuada	42x	60,00	9x	12,86	6x	8,57	2x	2,86	2x	2,86	6x	8,57	3x	4,29	Adecuada
															2,19 1,88



13. Juan y Ana están en una fiesta. Juan tiene planeado comerse la tarta entera. Ana le pregunta a Juan:

- ¿Cuánto te comerás de la tarta?

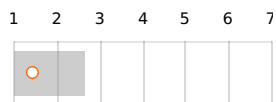
Juan le responde:

- NO VOY A COMER NADA DE LA TARTA. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.			
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha	
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	∅	±
Inadecuada	57x	81,43	7x	10,00	-	-	3x	4,29	1x	1,43	1x	1,43	1x	1,43	Adecuada	1,44 1,19

Media aritmética (∅)
Standard deviation (±)



14. Álex y Rosa están en clase. Están hablando de su trabajo con el profesor. Rosa le pregunta a Álex:

- ¿Le pedimos que nos suba la nota ahora?

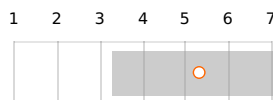
Álex le responde:

- No, PIENSO QUE NO ES EL MOMENTO OPORTUNO PARA ESO. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.			
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha	
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%		
Inadecuada	7x	10,00	3x	4,29	3x	4,29	9x	12,86	5x	7,14	11x	15,71	32x	45,71	Adecuada	
															Ø	±
															5,33	2,06

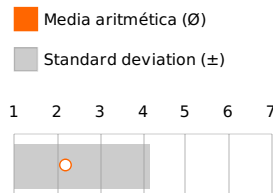
Media aritmética (Ø)
Standard deviation (±)



15. Emilio y Juan están haciendo una ensalada. Necesitan tres tomates para la ensalada, pero Juan no conoce la receta. Juan le pregunta a Emilio:
 - ¿Cuántos tomates necesitas para la ensalada?
 Emilio le responde:
 - NECESITO DOS TOMATES. *

Número de participantes: 70

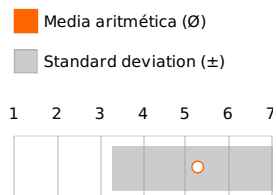
	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.		
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Ø ±
Inadecuada	44x	62,86	9x	12,86	2x	2,86	4x	5,71	1x	1,43	6x	8,57	4x	5,71	Adecuada 2,19 1,96



16. Juan y Álex están en casa. Juan tiene que ir a la Universidad ahora, pero no saben qué tiempo hace en este momento. Juan le pregunta a Álex:
 - ¿Tengo que llevar paraguas?
 Álex le responde:
 - No, NO CREO QUE LLUEVA. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.		
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Ø ±
Inadecuada	6x	8,57	5x	7,14	-	-	11x	15,71	10x	14,29	6x	8,57	32x	45,71	Adecuada
															5,29 2,02



17. Marta y Emilio están hablando de que en Holanda se ayuda a las familias con menos recursos y les dan 300€ al mes por cada hijo.

Emilio le pregunta a Marta:

- ¿Piensas que hacen lo mismo aquí ahora?

Marta le responde:

- No, NO PIENSO QUE ESAS COSAS PASEN EN ESPAÑA. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.		a la derecha			
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)					
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Ø	±
Inadecuada	1x	1,43	3x	4,29	4x	5,71	9x	12,86	5x	7,14	12x	17,14	36x	51,43	Adecuada		5,77	1,63

Media aritmética (Ø)

Standard deviation (±)

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7

18. Álex y Marta hablan de la boda de Marta. Sólo los padres de Marta pagarán la boda. Álex le pregunta a Marta:

- ¿Qué parte pagarán tus padres de la boda?

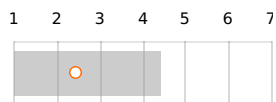
Marta le responde:

- PAGARÁN UNA PARTE DE LA BODA. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.		
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Ø ±
Inadecuada	39x	55,71	8x	11,43	2x	2,86	9x	12,86	4x	5,71	3x	4,29	5x	7,14	Adecuada 2,43 1,99

Media aritmética (Ø)
Standard deviation (±)



19. Álex y Rosa están en clase. Están hablando de su trabajo con el profesor. Rosa le pregunta a Álex:

- ¿Le pedimos que nos suba la nota ahora?

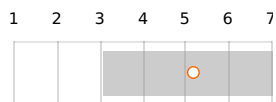
Álex le responde:

- No, NO PIENSO QUE SEA EL MOMENTO OPORTUNO PARA ESO. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.			
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha	
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	∅	±
Inadecuada	7x	10,00	5x	7,14	3x	4,29	10x	14,29	2x	2,86	13x	18,57	30x	42,86	Adecuada	5,20 2,12

Media aritmética (∅)
Standard deviation (±)



20. Marta y Juan hablan de su futuro. Marta se mudará a Marruecos en octubre para siempre. Juan le pregunta a Marta:

- ¿Cuánto tiempo te quedarás en Marruecos?

Marta le responde:

- ME QUEDARÉ UN TIEMPO. *

Número de participantes: 70

	1. columna (1)		2. columna (2)		3. columna (3)		4. columna (4)		5. columna (5)		6. columna (6)		7. columna (7)		Adecuada	
a la izquierda	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Ø	±
Inadecuada	31x	44,29	8x	11,43	6x	8,57	9x	12,86	4x	5,71	7x	10,00	5x	7,14	2,83	2,08

■ Media aritmética (Ø)
■ Standard deviation (±)

1 2 3 4 5 6 7

21. Juan y Álex están viendo una carrera de caballos. Juan no presta atención cuando todos los caballos cruzan la línea de meta.

Juan le pregunta a Álex:

- ¿Cuántos caballos han cruzado la línea de meta?

Álex le responde:

- ALGUNOS CABALLOS HAN CRUZADO LA LÍNEA DE META. *

Número de participantes: 70

a la izquierda	1. columna (1)		2. columna (2)		3. columna (3)		4. columna (4)		5. columna (5)		6. columna (6)		7. columna (7)		a la derecha		
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Ø	±	
Inadecuada	33x	47,14	9x	12,86	6x	8,57	10x	14,29	7x	10,00	3x	4,29	2x	2,86	Adecuada	2,51	1,79

■ Media aritmética (Ø)
 Standard deviation (±)

22. Juan y Álex están en casa. Juan tiene que ir a la Universidad ahora, pero no saben qué tiempo hace en este momento. Juan le pregunta a Álex:
 - ¿Tengo que llevar paraguas?
 Álex le responde:
 - No, CREO QUE NO LLUEVE. *

Número de participantes: 70

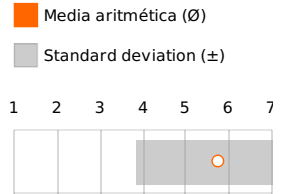
	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.		
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Ø ±
Inadecuada	8x	11,43	4x	5,71	4x	5,71	8x	11,43	8x	11,43	12x	17,14	26x	37,14	Adecuada 5,06 2,10

Media aritmética (Ø)
 Standard deviation (±)

23. Juan y Álex están en casa. Juan tiene que ir a la Universidad mañana, pero no saben qué tiempo hará en ese momento. Juan le pregunta a Álex:
 - ¿Tendré que llevar paraguas?
 Álex le responde:
 - No, NO CREO QUE LLUEVA. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.			
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha	
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%		
Inadecuada	4x	5,71	4x	5,71	3x	4,29	5x	7,14	2x	2,86	12x	17,14	40x	57,14	Adecuada	5,76 1,90



24. Rosa y Emilio van a pintar mañana. Rosa traerá cuatro pinceles. Emilio le pregunta a Rosa:

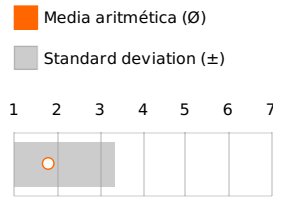
- ¿Cuántos pinceles traerás?

Rosa le responde:

- TRAERÉ CINCO PINCELES. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.			
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha	
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%		Ø ±
Inadecuada	50x	71,43	7x	10,00	4x	5,71	3x	4,29	1x	1,43	3x	4,29	2x	2,86	Adecuada	1,79 1,57



25. Rosa y Juan están hablando de sus familias. Juan tiene cuatro hermanos. Rosa le pregunta a Juan:

- ¿Cuántos hermanos tienes?

Juan le responde:

- TENGO CUATRO HERMANOS. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.			
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha	
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Ø	±
Inadecuada	4x	5,71	-	-	1x	1,43	1x	1,43	-	-	3x	4,29	61x	87,14	Adecuada	6,51 1,50

■ Media aritmética (Ø)
■ Standard deviation (±)

1	2	3	4	5	6	7
						○

26. Ana y Rosa se van de vacaciones en un mes. Será mayo. Ana le pregunta a Rosa:

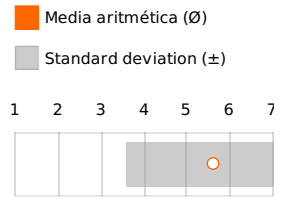
- ¿Podremos nadar en el mar en mayo?

Rosa le responde:

- Claro. NO CREO QUE EL AGUA ESTÉ FRÍA. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.			
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha	
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%		
Inadecuada	7x	10,00	3x	4,29	2x	2,86	5x	7,14	3x	4,29	9x	12,86	41x	58,57	Adecuada	5,64 2,07



27. Juan y Álex están viendo una carrera de caballos. Juan no presta atención cuando todos los caballos cruzan la línea de meta.

Juan le pregunta a Álex:

- ¿Cuántos caballos han cruzado la línea de meta?

Álex le responde:

- TODOS LOS CABALLOS HAN CRUZADO LA LÍNEA DE META. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.			
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha	
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Ø	±
Inadecuada	6x	8,57	6x	8,57	2x	2,86	3x	4,29	2x	2,86	2x	2,86	49x	70,00	Adecuada	5,73 2,16

■ Media aritmética (Ø)
 Standard deviation (±)

28. Álex y Rosa tienen clase mañana. Hablarán de su trabajo con el profesor. Rosa le pregunta a Álex:

- ¿Le pedimos que nos suba la nota mañana?

Álex le responde:

- No, NO PIENSO QUE SEA EL MOMENTO OPORTUNO PARA ESO. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.			
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha	
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%		Ø ±
Inadecuada	6x	8,57	7x	10,00	4x	5,71	13x	18,57	4x	5,71	6x	8,57	30x	42,86	Adecuada	5,00 2,13

■ Media aritmética (Ø)
 Standard deviation (±)

29. Álex y Rosa tienen clase mañana. Hablarán de su trabajo con el profesor. Rosa le pregunta a Álex:

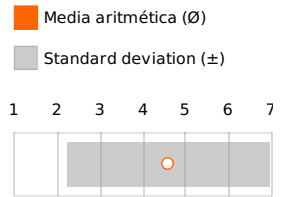
- ¿Le pedimos que nos suba la nota mañana?

Álex le responde:

- No, PIENSO QUE NO SERÁ EL MOMENTO OPORTUNO PARA ESO. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.		
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	
Inadecuada	13x	18,57	6x	8,57	5x	7,14	6x	8,57	8x	11,43	7x	10,00	25x	35,71	Adecuada
															∅ ±
															4,59 2,36



30. Juan y Álex están en casa. Juan tiene que ir a la Universidad mañana, pero no saben qué tiempo hará en ese momento. Juan le pregunta a Álex:
 - ¿Tendré que llevar paraguas?
 Álex le dice:
 - No, CREO QUE NO LLOVERÁ. *

Número de participantes: 70

a la izquierda	1. columna (1)		2. columna (2)		3. columna (3)		4. columna (4)		5. columna (5)		6. columna (6)		7. columna (7)		a la derecha	Media aritmética (Ø)	Standard deviation (±)
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%			
Inadecuada	11x	15,71	2x	2,86	2x	2,86	7x	10,00	5x	7,14	8x	11,43	35x	50,00	Adecuada	5,24	2,26

31. Juan y Emilio están hablando de la universidad. Emilio siempre va a clase. Juan le pregunta a Emilio:

- ¿Con qué frecuencia vas a clase?

Emilio le responde:

- SIEMPRE VOY A CLASE. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.			
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha	
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	∅	±
Inadecuada	3x	4,29	1x	1,43	-	-	3x	4,29	2x	2,86	3x	4,29	58x	82,86	Adecuada	6,44 1,47

■ Media aritmética (∅)
■ Standard deviation (±)

1	2	3	4	5	6	7
						○

32. Ana y Rosa están de vacaciones ahora. Es mayo. Ana le pregunta a Rosa:

- ¿Podemos nadar en el mar ya?

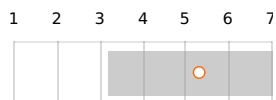
Rosa le responde:

- Claro. CREO QUE EL AGUA NO ESTÁ FRÍA. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.			
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha	
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	∅	±
Inadecuada	6x	8,57	5x	7,14	6x	8,57	6x	8,57	3x	4,29	9x	12,86	35x	50,00	Adecuada	5,31 2,13

Media aritmética (∅)
Standard deviation (±)



33. Ana y Juan están hablando de sus familias. Ana está embarazada de trillizos. Juan le pregunta a Ana:

- ¿Cuántos hijos tendrás?

Ana le responde:

- TENDRÉ DOS HIJOS. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.			
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha	
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Ø	±
Inadecuada	59x	84,29	1x	1,43	1x	1,43	3x	4,29	3x	4,29	2x	2,86	1x	1,43	Adecuada	1,57 1,44

Media aritmética (Ø)

Standard deviation (±)

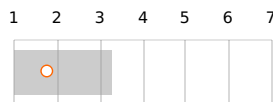
1 2 3 4 5 6 7



34. Marta y Rosa están hablando de vacaciones. Rosa se irá de vacaciones la semana que viene y se queda cinco días. Marta le pregunta a Rosa:
 - ¿Cuántos días te irás de vacaciones?
 Rosa le responde:
 - ME IRÉ CUATRO DÍAS. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.		
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	
Inadecuada	49x	70,00	7x	10,00	6x	8,57	4x	5,71	-	-	1x	1,43	3x	4,29	Adecuada
															Media aritmética (Ø)
															Standard deviation (±)



35. Marta y Emilio están hablando de que en Holanda se ayuda a las familias con menos recursos y les dan 300€ al mes por cada hijo.

Emilio le pregunta a Marta:

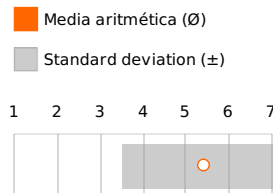
- ¿Piensas que hacen lo mismo aquí ahora?

Marta le responde:

- No, PIENSO QUE ESAS COSAS NO PASAN EN ESPAÑA. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.		
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	
Inadecuada	2x	2,86	6x	8,57	6x	8,57	7x	10,00	8x	11,43	8x	11,43	33x	47,14	Adecuada
															Media aritmética (Ø) 5,41
															Standard deviation (±) 1,88



36. Álex y Rosa están en una librería. Álex se compra la trilogía de El Señor de los Anillos. Rosa le pregunta:

- ¿Cuántos libros compras?

Álex le responde:

- COMPRO DOS LIBROS. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.			
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha	
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Ø	±
Inadecuada	55x	78,57	7x	10,00	-	-	3x	4,29	3x	4,29	2x	2,86	-	-	Adecuada	1,54 1,27

Media aritmética (Ø)
 Standard deviation (±)

1	2	3	4	5	6	7
○						

37. Álex y Emilio darán una fiesta mañana. Álex comprará cinco botellas de vino. Emilio le pregunta a Álex:

- ¿Cuántas botellas de vino comprarás?

Álex le responde:

- COMPRARÉ SEIS BOTELLAS. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.			
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha	
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%		
Inadecuada	52x	74,29	7x	10,00	4x	5,71	1x	1,43	1x	1,43	3x	4,29	2x	2,86	Adecuada	1,70 1,53

Media aritmética (Ø)

Standard deviation (±)

1 2 3 4 5 6 7

38. Juan y Emilio están hablando de la universidad. Emilio siempre va a clase. Juan le pregunta a Emilio:

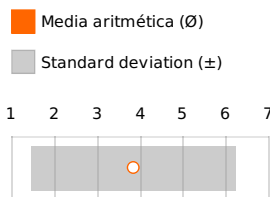
- ¿Con qué frecuencia vas a clase?

Emilio le responde:

- VOY A CLASE REGULARMENTE. *

Número de participantes: 70

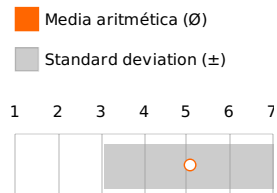
	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.			
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha	
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	\emptyset	\pm
Inadecuada	21x	30,00	6x	8,57	4x	5,71	8x	11,43	8x	11,43	8x	11,43	15x	21,43	Adecuada	3,86 2,38



39. Marta y Emilio están hablando de que en Holanda se ayudará a las familias con menos recursos y les darán 300€ al mes por cada hijo. Emilio le pregunta a Marta:
 - ¿Piensas que harán lo mismo aquí en unos años?
 Marta le responde:
 - No, NO PIENSO QUE ESAS COSAS PASEN EN ESPAÑA. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.		a la derecha	
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)			
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	∅	±
Inadecuada	6x	8,57	6x	8,57	3x	4,29	8x	11,43	8x	11,43	15x	21,43	24x	34,29	Adecuada	5,10 2,02



40. Emilio y Juan están haciendo una ensalada. Necesitan tres tomates para la ensalada, pero Juan no conoce la receta. Juan le pregunta a Emilio:
 - ¿Cuántos tomates necesitas para la ensalada?
 Emilio le responde:
 - NECESITO TRES TOMATES. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.			
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha	
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%		
Inadecuada	5x	7,14	-	-	-	-	1x	1,43	-	-	4x	5,71	60x	85,71	Adecuada	
															Ø	±
															6,47	1,59

■ Media aritmética (Ø)
■ Standard deviation (±)

1	2	3	4	5	6	7

41. Inés y Rosa se van de vacaciones. Rosa quiere llevarse todos sus calcetines. Inés le pregunta a Rosa:

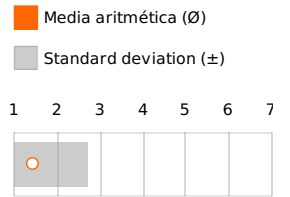
- ¿Cuántos calcetines te llevarás?

Rosa le responde:

- NO ME LLEVARÉ NINGÚN CALCETÍN. *

Número de participantes: 70

		1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.			
a la izquierda		columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha	
		Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	∅	±
Inadecuada		61x	87,14	2x	2,86	-	-	4x	5,71	-	-	2x	2,86	1x	1,43	Adecuada	1,43 1,27



42. Ana y Rosa van de vacaciones en un mes. Será mayo. Ana le pregunta a Rosa:

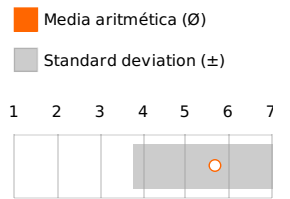
- ¿Podremos nadar en el mar en mayo?

Rosa le responde:

- Claro. CREO QUE EL AGUA NO ESTARÁ FRÍA. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.			
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha	
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	∅	±
Inadecuada	4x	5,71	6x	8,57	1x	1,43	3x	4,29	5x	7,14	15x	21,43	36x	51,43	Adecuada	5,69 1,91



43. Inés y Rosa se van de vacaciones. Rosa quiere llevarse todos sus calcetines. Inés le pregunta a Rosa:

- ¿Cuántos calcetines te llevarás?

Rosa le responde:

- ME LLEVARÉ ALGUNOS. *

Número de participantes: 70

a la izquierda	1. columna (1)		2. columna (2)		3. columna (3)		4. columna (4)		5. columna (5)		6. columna (6)		7. columna (7)		a la derecha	Media aritmética (Ø)	Standard deviation (±)
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%			
Inadecuada	32x	45,71	11x	15,71	1x	1,43	9x	12,86	10x	14,29	6x	8,57	1x	1,43	Adecuada	2,66	1,90

1 2 3 4 5 6 7

45. Ana y Rosa están de vacaciones ahora. Es mayo. Ana le pregunta a Rosa:

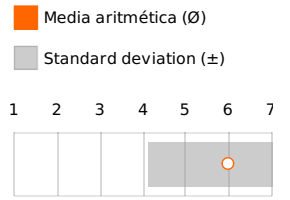
- ¿Podemos nadar en el mar ya?

Rosa le responde:

- Claro. NO CREO QUE EL AGUA ESTÉ FRÍA. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.			
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha	
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%		Ø ±
Inadecuada	6x	8,57	2x	2,86	-	-	2x	2,86	4x	5,71	10x	14,29	46x	65,71	Adecuada	6,00 1,87



46. Álex y Emilio darán una fiesta mañana. Álex comprará cinco botellas de vino. Emilio le pregunta a Álex:

- ¿Cuántas botellas de vino comprarás?

Álex le responde:

- COMPRARÉ CUATRO BOTELLAS. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.				
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		a la derecha		
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Ø ±		
Inadecuada	55x	78,57	5x	7,14	4x	5,71	3x	4,29	1x	1,43	1x	1,43	1x	1,43	Adecuada	1,53	1,24

Media aritmética (Ø)
 Standard deviation (±)

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7

47. Juan y Ana están en una fiesta. Juan tiene planeado comerse la tarta entera. Ana le pregunta a Juan:

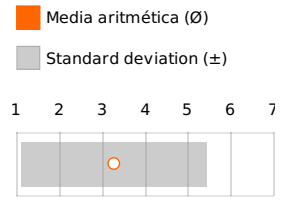
- ¿Cuánto te comerás de la tarta?

Juan le responde:

- COMERÉ UNA GRAN PARTE. *

Número de participantes: 70

	1.		2.		3.		4.		5.		6.		7.				
a la izquierda	columna (1)		columna (2)		columna (3)		columna (4)		columna (5)		columna (6)		columna (7)		derecha		
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	\emptyset	\pm	
Inadecuada	26x	37,14	9x	12,86	1x	1,43	8x	11,43	9x	12,86	14x	20,00	3x	4,29	Adecuada	3,27	2,17



48. Marta y Emilio están hablando de que en Holanda se ayudará a las familias con menos recursos y les darán 300€ al mes por cada hijo. Emilio le pregunta a Marta:

- ¿Piensas que harán lo mismo aquí en unos años?

Marta le responde:

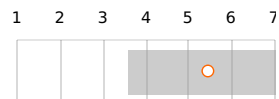
- No, PIENSO QUE ESAS COSAS NO PASARÁN EN ESPAÑA. *

Número de participantes: 70

	1. columna (1)		2. columna (2)		3. columna (3)		4. columna (4)		5. columna (5)		6. columna (6)		7. columna (7)		a la derecha	
	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Σ	%	Ø	±
Inadecuada	5x	7,14	3x	4,29	4x	5,71	5x	7,14	8x	11,43	15x	21,43	30x	42,86	Adecuada	5,47 1,89

Media aritmética (Ø)

Standard deviation (±)



- España
- España
- España
- España
- España

Ciudad

- Valencia
- Madrid
- Madrid
- VALENCIA
- Torrent
- Valencia
- beasain
- Valencia
- Morelia
- Valencia
- Valencia
- Buenos Aires
- Valencia
- Buenos Aires
- Mar deL Plata
- Morelia
- valencia
- Madrid
- Caracas
- Santa Cruz de Tenerife
- Barranquilla
- salamanca
- MORELIA, MICHOACÁN.
- Barcelona
- alicante
- Sevilla
- Poás, Alajuela
- de México
- Valencia
- Cádiz
- San Lorenzo
- Cordoba
- Barcelona
- Barcelona
- Quito
- villa la angostura, argentina
- Valencia
- VALENCIA
- Barcelona
- Sueca
- VALENCIA
- VALENCIA
- Valencia
- Valencia
- Torrent
- Algemesí, València
- Almansa
- ALBACETE
- VALENCIA
- VALENCIA
- La Llosa, Castellón
- valencia
- Valencia/València
- Valencia
- Valencia
- L'Alcúdia
- Valencia
- Ciudad de Mexico
- Valencia
- Madrid
- Avilés
- Oviedo
- Valencia
- valencia
- Valencia
- La Llosa, Castellón

Edad

- Valencia
- Valencia
- Murcia
- Alicante
- 22
- 28
- 42
- 84
- 23
- 30
- 24
- 27
- 26
- 24
- 26
- 25
- 38
- 31
- 34
- 34
- 30
- 23
- 23
- 25
- 50 años
- 21 años
- 39 AÑOS.
- 31
- 25
- 28
- 23
- 24
- 25
- 25
- 29
- 60
- 70
- 39
- 27
- 35 años
- 19
- 19
- 25
- 19
- 30
- 21
- 21
- 22
- 21
- 22
- 19
- 21
- 23
- 21
- 23
- 20
- 20
- 22
- 21
- 23
- 19
- 28
- 21
- 22
- 23
- 20
- 22
- 21
- 19
- 22
- 21
- 21

- 22
- 24

Lengua materna

- Español
- Castellano
- Español
- ESPAÑOL
- español
- castellano
- castellano
- español
- Español
- Español
- Español
- Castellano
- Español
- Español Argentino
- Español
- Español
- castellano
- español
- Español
- Español
- Español
- español
- ESPAÑOL
- Catalan y castellano
- español
- Español
- Español
- español
- Español
- Español
- Español
- Español
- Español
- Catalán / Español
- castellano
- Español
- español
- Castellano
- VALENCIANO
- Catalan
- València
- ESPAÑOL
- CASTELLANO
- Español
- español
- Español
- Valenciano
- Castellano
- ESPAÑOL
- VALENCIANO
- VALENCIANO
- Español, Catalán
- valenciano
- Español
- Español
- castellano
- Valenciano
- Español
- Espanol latino
- Español
- Español
- español
- Español
- Español
- Español
- Español
- Castellano
- espaniol
- Español
- Español
- Español

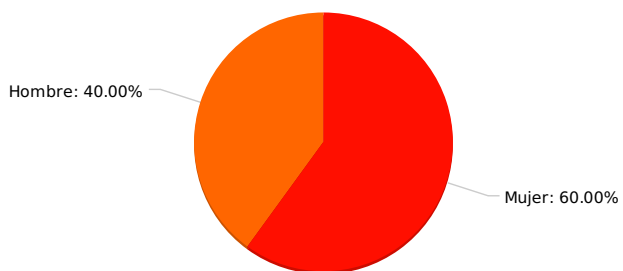
50. Sexo *

Número de participantes: 70

42 (60.0%): *Mujer*

28 (40.0%): *Hombre*

- (0.0%): *Otro*

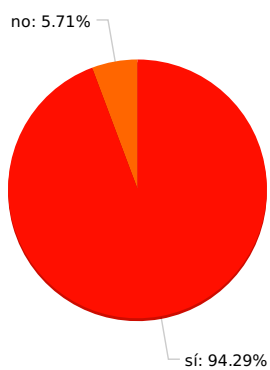


51. ¿Hablas otro idioma? *

Número de participantes: 70

66 (94.3%): sí

4 (5.7%): no



52. ¿Qué idiomas hablas?

Número de participantes: 65

 Ver todas las 30 respuestas anteriores

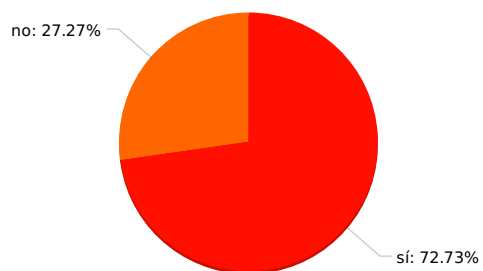
- Catalán, Español,
- catalán
- Ingles, Aleman, Portugues
- Castellano y Valenciano
- Ingles, frances, caralan, portugues, italiano
- Castellano, valenciano, inglés
- FRANCÉS, INGLÉS, PORTUGUÉS, CATALÁN
- Inglés, Valenciano, Latín, Portugués
- Alemán, Francés, Catalán, Inglés e Italiano
- inglés, francés, catalán
- Inglés, francés, catalán y portugués
- Valencià, castellano, English, italiano, français
- Francés y valenciano
- INGLÉS
- INGLÉS
- Catalán
- Español, valenciano, catalán, italiano
- Inglés y alemán
- Valenciano, inglés, francés
- castellano, catalán, inglés
- Valenciano, Castellano, Italiano
- Catalán, francés e inglés
- Ingles
- Catalán, alemán e inglés
- Inglés y francés
- inglés, alemán
- Ingles, frances
- Valenciano
- Inglés y Francés
- Valenciano, inglés, francés.
- Castellano, Valenciano, Inglés
- alemán e inglés
- Inglés, francés, alemán, catalán y un poco de portugués
- Ingles, Aleman
- Catalán, inglés y holandés

53. ¿Hablas uno(s) de ellos (casi) tan bien como tu lengua materna? *

Número de participantes: 66

48 (72.7%): sí

18 (27.3%): no



54. ¿Cuál(es)? *

Número de participantes: 48

 Ver todas las 13 respuestas anteriores

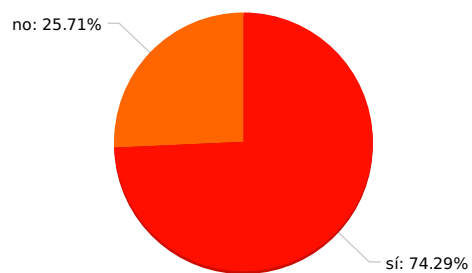
- aleman
- inglés
- EL INGLÉS.
- Catalan
- catalan
- Frances
- Ingles
- Neerlandes
- Español
- catalan
- Aleman, Ingles
- Valenciano
- Ingles y frances
- Castellano
- PORTUGUÉS, CATALÁN
- Valenciano
- Italiano
- catalán
- English, italiano
- Inglés, Francés, Latín
- Español
- Valenciano e inglés
- Castellano
- Catalán
- -
- catalán y alemán
- inglés
- Ingles, frances
- Valenciano
- Ingles
- .
- Valenciano
- alemán
- Catalán e inglés
- Ingles

55. ¿Eres estudiante o profesor? *

Número de participantes: 70

52 (74.3%): sí

18 (25.7%): no



56. Soy estudiante/profesor de... *

Número de participantes: 52

 Ver todas las 17 respuestas anteriores

- PROFESOR DE INGLÉS Y ESTUDIANTE UNIVERSITARIO DE PLANEACIÓN Y EVALUACIÓN EDUCATIVA Y ENSEÑANZA DEL INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA.
- Estudiante de Administración de Negocios
- finanzas
- Profesora de educación primaria
- Litertura
- Estudios Internacionales
- Estudiante de Filología Clásica
- FILOLOGÍA CLÁSICA
- Estudiante de 2n curso de Filologia Clásica
- FILOLOGÍA CLÁSICA
- Estudiante de Traducción y Mediación Interlingüística
- Filología Clásica
- Filología Clásica y minor de portugués.
- Soy estudiante de Filología Clásica y profesora de valencià
- Filología Clásica
- FILOLOGÍA CLÁSICA
- SOY ESTUDIANTE DE FILOLOGÍA CLÁSICA
- Filología Clásica
- Filología clásica
- Estudiante de filología
- Soy estudiante de medicina
- soy estudiante de filología clásica
- Estudiante de Filología Clásica
- Soy estudiante de Lenguas modernas y sus literaturas
- Maestria
- estudiante de traducción e interpretación de inglés y alemán
- Estudios Ingleses
- filologia inglesa
- filología clásica
- Filologia inglesa
- Matemáticas
- Filología Clásica
- literatura
- Estudiante de traducción y mediación interlingüística
- Filologia Inglesa